



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 36

שימני כחותם על לבך כו'

«Положи меня печатью на сердце твоём»



Служение Израиля и ответ Б-га подобны печати и воску: подъём, который снизу поднимается выпукло, получает ответ свыше — в «углублённой», сокрытой форме; тогда как «углублённое» самоустранение в молитве привлекает открытое, «выпуклое» раскрытие. Однако истинный ответ на просьбу «Положи меня печатью» таков: никакая печать не нужна — Израиль запечатлён в самой сущности Б-га, выше Хохмы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/36/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Служение Израиля и ответ Б-га подобны печати и воску: подъём, который снизу поднимается выпукло, получает ответ свыше — в «углублённой», сокрытой форме; тогда как «углублённое» самоустранение в молитве привлекает открытое, «выпуклое» раскрытие. Однако истинный ответ на просьбу «Положи меня печатью» таков: никакая печать не нужна — Израиль запечатлён в самой сущности Б-га, выше Хохмы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

«Положи меня печатью на сердце твоём... на руке твоей» относится к тфилин головы и руки, а также к желанию Израиля стать тем, что написано в собственных «тфилин» Б-га. Печать, вдавленная в воск, обращает изображение: углублённые буквы выступают, а выпуклые становятся углублёнными. Первая печать — это подъём молитвы: сокрытая любовь, проявленная посредством Псукей де-Зимра и Шма, возносится подобно «горе», а Б-г отвечает, скрыто облекаясь в Хохму Торы и в милосердие, которое привлекает благотворительность. Это тфилин руки: «Его левая рука под моей головой». Вторая печать обратна первой: битуль безмолвной молитвы Шмоне-эсре и запретов «углублён», и он привлекает открытое раскрытие — объятие правой руки, сокрытое в изгнании и раскрывающееся в грядущем мире; его отпечаток должен сохраняться весь день. Наконец, Талмуд называет просьбу Израиля неподобающей, поскольку печать — это Хохма, которая всё ещё является для Б-га «созданием». Его ответ: «На ладонях Моих Я начертал тебя» — укореняет Израиль в Его сущности, где они «возникли в мысли».

ПЛАН

1 Печать, тфилин и перстень-печатка

¶1

Две печати в стихе — это тфилин головы и руки, и Израиль просит стать тем, что написано в печати Б-га. Перстень-печатка в воске превращает углублённые буквы в выпуклые, а выпуклые — в углублённые.

2 Первая печать: гора молитвы

¶2

Сокрытая любовь возносится посредством Псукей де-Зимра, Шма и Шмоне-эсре, подобно горе; Хохма Торы, основанная на битуле, нисходит на неё как гора на гору и привлекается исполнением заповедей.

- 3 Ответ свыше: Тора и благотворительность** ¶3-5
Б-г, не обладающий никаким определённым качеством, в ответ на подъём человека скрыто облачается в Тору и в милосердие. Это углублённая печать, тфилин руки: «Его левая рука под моей головой».
-
- 4 Вторая печать: битуль, привлекающий раскрытие** ¶6-8
Безмолвная молитва Шмоне-эсре и запреты — это углублённое служение, привлекающее открытое раскрытие, объятие правой руки. Ремни тфилин головы доводят его до сердца, а отпечаток молитвы должен сохраняться весь день.
-
- 5 Тфилин Б-га, Хохма и истина; дождь и роса** ¶9
Самоуничтожение и принятие привлекают высший свет. Тфилин и печать Б-га — это высшая Хохма, ныне сокрытая и раскрывающаяся в будущем. Израиль просил дождя и печати, а Б-г ответил росой и начертанием.
-
- 6 Почему просьба была неподобающей** ¶10-13
Печать, даже Хохма и даже открытые чудеса — лишь «создание» перед Б-гом. Израиль возник в Его первозданной мысли, а слова «На ладонях Моих Я начертал тебя» помещают его в Его сущность, выше Хохмы.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Выпуклая и углублённая печать חותם בולט / חותם שוקע

Два отпечатка перстня-печатки в воске. Подъём снизу, выступающий выпукло, привлекает сокрытый ответ свыше — углублённый; самоотверженное служение снизу, углублённое, привлекает открытое раскрытие свыше — выпуклое.

Гора на горе הר ע"ג הר

«Гора» — это любовь, возносящаяся снизу в молитве; более высокая гора — Хохма Торы, основанная на битуле и даруемая свыше, которая покоится на ней.

Самоустранение (битуль) ביטול

Отстранение от собственного ощущения себя перед Б-гом, прежде всего в безмолвной молитве Шмоне-эсре и в соблюдении запретов. Это углублённое служение, привлекающее высшее раскрытие.

Отпечаток молитвы דיוקנא אשתאר בך

Подобно тому как изображение печати остаётся в воске после того, как печать подняли, битуль молитвы должен оставить отпечаток, сохраняющийся весь день, чтобы правая рука Б-га обнимала человека даже «сзади».

Печать истины חותמו של הקב"ה אמת

Высшая Хохма — печать Б-га, ступень истины, где, кроме Него, нет ничего; однако перед Б-гом даже Хохма — лишь «создание».

Начертан на Его ладонях על כפים חקותיך

Буквы начертаны в самой сущности Б-га, а не на отдельной печати: это корень душ Израиля, находящийся выше Хохмы.

Печать, тфилин и перстень-печатка

1 שימני כחותם^{1,2} על לבך כו'. הנה החותם הוא ענין תפילין חותם על לבך תפילין של ראש דהיינו רצועות דתליין על לבא³ חותם על זרועך תפלה של יד

«Положи меня печатью на сердце твоём» и т. д. Печать означает тфилин: «печатью на сердце твоём» — это тфилин головы, то есть ремни, свисающие на сердце; «печатью на руке твоей» — тфилин руки.

Маамар начинается стихом из Песни песней 8:6, где невеста — община Израйля — просит возлюбленного: «Положи меня печатью на сердце твоём, печатью на руке твоей». Альтер Ребе отождествляет две печати с двумя тфилин: тфилин головы, ремни которых свисают на сердце, и тфилин руки, которые надевают на руку.

(ברכות בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ זה ת"ז [תיקוני זהר] תיקון כ"ב⁴ ובזה"ג [ובזהר חלק ג] מצורע נ"ד ב' במדבר ק"כ ע"ב^{5,6} ועיין ברבות וישב פ' פ"ה גבי חותמך ופתילך⁷ ובפ' במדבר ספ"ה גבי ד"א [דבר אחר] ותהלתי אחטם לך⁸ כו' שימני כחותם)

(В «Мидраш Рабба» на Песнь песней, к этому стиху; «Тиккуней Зоар», тиккун 22; и в «Зоаре», часть III, Мецора 54б, [и] Бемидбар 120б. См. также «Мидраш Рабба», Ваешев, раздел 85, относительно «твоей печати и твоего шнура», а также в разделе Бемидбар, в конце раздела 5, относительно „Иное объяснение: «И хвалу Мою Я удержу для тебя»“ и т. д., «Положи меня печатью».)

В скобках перечислены более ранние источники, связывающие стих с тфилин или с печатью: мидраш к этому стиху, «Тиккуней Зоар» и два отрывка из «Зоара». Далее приводятся ещё два мидраша, связывающие печать с Израилем: печать Йеуды, переданная Тамар, и стих «и хвалу Мою Я удержу (эхетом) для тебя», который мидраш связывает со словами «Положи меня печатью».

והיא בקשת כנס"י [כנסת ישראל] להיות החותם ממנה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תפילין דמארי עלמא מה כתיב בהו⁹ ומי כעמך כישראל¹⁰ כו' ומי גוי גדול¹¹ כו'.

И это просьба общины Израйля (Кнесет Исраэль) — чтобы печать была от неё. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тфилин Владыки мира — что в них написано? „И кто подобен народу Твоему, Израйлю“ и т. д., „И кто такой великий народ“ и т. д.»

Просьба состоит в том, чтобы сам Израиль был содержанием печати — тем, что на ней начертано. В Талмуде сказано, что в собственных «тфилин» Б-га содержатся стихи, прославляющие Израиль, подобно тому как наши тфилин содержат стихи о Нём; поэтому Израиль просит стать тем, что написано в печати Б-га.

וביאור ענין חותם זה הוא עד"מ יש חותם שחותמין אותו בשעוה ונעשה עוד חותם על השעוה

Объяснение того, что означает эта печать, таково: в качестве примера представим печать, которую прижимают к воску, и на воске появляется другая печать.

Чтобы объяснить, что здесь означает «печать», Альтер Ребе приводит пример перстня-печати, который прижимают к воску. На воске остаётся вторая печать — его собственный отпечаток.

והנה אם האותיות שעל החותם שוקע נעשה על השעוה בולט ואם האותיות שעל החותם בולט נעשה על השעוה שוקע.

Если буквы на печати углублены, на воске они выступают; а если буквы на печати выступают, на воске они получают углублёнными.

То, что вырезано на печати, выступает на воске, а то, что выступает на печати, отпечатывается на воске углублённо. Эти две формы — «углублённое» (шокеа) и «выступающее» (болет) — станут в маамаре обозначениями взаимосвязи между служением Израиля внизу и ответом Б-га свыше.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Первая печать: гора молитвы

2 ולהבין זה בנמשל הנה נודע שניצוץ אלהות מתלבש בנפש להיות שכל ומדות ומחשבה דבור ומעשה והוא בחי' אהבה המסותרת

Чтобы понять это применительно к прообразу, известно, что искра Б-жественности облачается в душу, становясь интеллектом, эмоциональными качествами (мидот), мыслью, речью и действием; это и есть уровень сокрытой любви.

Теперь эта аналогия применяется к душе. Искра Б-жественности пребывает внутри души и проявляется через её интеллект, эмоции, мысль, речь и действие; в естественном состоянии эта искра представляет собой «сокрытую любовь» к Б-гу, присутствующую даже тогда, когда она не ощущается.

וצריך להוציאה מהעלם אל הגילוי להיות עולה למעלה כרשפי אש¹² לצאת מנרתקה ונקרא בחי' הר שכולט מן מישור הארץ.

И необходимо вывести её из сокрытия в явленность, чтобы она поднималась вверх, словно огненные всполохи, вырываясь из своей оболочки; это называется уровнем «горы», возвышающейся над ровной поверхностью земли.

Служение Б-гу начинается с того, что эта любовь выводится наружу, пока не поднимается подобно «огненным всполохам» из того же стиха (Песнь песней 8:6) и не вырывается из своей оболочки. Любовь, поднимающаяся таким образом, выделяется, словно гора над равниной: это «возвышенная» печать, направленная снизу вверх.

וזהו לא כאברהם שקראו הר¹³ שבח"י הר הוא בח"י אברהם אהבה להיות ואהבת לשון רצון את הו"י
שיהיה אלהיך ולא

И в этом смысл слов: «Не как Авраам, назвавший его горой»: ведь уровень горы — это уровень Авраама, то есть любви, чтобы было «И возлюби» (слово, выражающее волю) «Авая», чтобы Он был «твоим Б-гом», а не

В Талмуде сказано, что Авраам назвал место Храма «горой»; Авраам олицетворяет любовь, поэтому «гора» — это любовь, которая поднимается. Алтер Ребе истолковывает слова «И возлюби» как указание на волю: стремление к тому, чтобы Авая, Бесконечный, стал «твоим Б-гом» явным образом.

כמו שמלובש בנפש כו' (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו ובד"ה קול דודי כו' מדלג על ההרים)

так, как Он облачён в душу и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы сдвинутся», и в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего» и т. д., «прыгающего по горам».)

Любовь не должна оставаться лишь Б-жественностью, заключённой и сокрытой в душе. В скобках упоминаются два других маамара, в которых объясняется значение «гор» в служении Б-гу: «Ибо горы сдвинутся» и «Голос возлюбленного моего... прыгающего по горам».

והיינו ע"י שמע ישראל¹⁴ ישראל הוא ניצוץ אלהות המלובש בנפש ומפוזר בפיזור הנפש בהתחלקות
שכל ומדות מחשבה דבור ומעשה ושמע מלשון אסיפה וקיבוץ שיתקבץ למעלה לשרשו מחמת

И это достигается посредством слов «Слушай, Израиль»: «Израиль» — это искра Б-жественности, облачённая в душу и рассеянная в её разобщённости, в разделении на интеллект и эмоциональные качества, мысль, речь и действие; а слово «слушай» (Шма) означает собирание и объединение — чтобы она собралась и поднялась к своему корню, потому что

Путь к подъёму — это Шма. «Израиль» обозначает искру Б-жественности, рассеянную среди всех сил души, а «Шма» понимается не только как «слушай», но и как «собери»: искра должна собраться из своего рассеяния и подняться к своему корню.

כי הוי' אלקינו בחי' תרין ריעין כו' שהתחדשות מאין ליש הוא תמיד כמאמר המחדש בטובו כו' הוי' אחד בלי שום שינוי.

«Авая — наш Б-г» — это уровень «двух друзей» и т. д.: обновление из небытия в бытие происходит постоянно, как сказано в благословении: «Который по благодати Своей обновляет» и т. д.; а «Авая един» — без каких-либо изменений.

Почему она должна подниматься? Потому что сказано: «Авая — наш Б-г»: два имени в этом стихе — Авая и Элоким («наш Б-г») — называются «двумя друзьями», и посредством них мир постоянно обновляется из небытия в бытие, как говорится в благословении перед Шма: «Который по благодати Своей ежедневно обновляет». И всё же «Авая един»: Он не изменяется, непрерывно творя.

לפי שאינו מלובש ממש כל הפועל בנפעל כי לא מחשבותי מחשבותיכם¹⁵ כו' רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כי הארץ הלזו הגשמי [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] הוא בחי' מלי' דעשיה וג"ע [וגן עדן] תחתון היא מלי' דיצירה וג"ע [וגן עדן] עליון מלי' דכריאה והכל

Ибо весь Творец не облачается буквально в сотворённое, ведь «Мои мысли — не ваши мысли» и т. д.; лишь «Благословенно славное имя царства Его во веки веков». Ведь эта материальная земля — уровень Малхут мира Асия (Действия); нижний Ган Эден — Малхут мира Йецира (Формирования); а верхний Ган Эден — Малхут мира Брия (Творения); и всё

Б-г остаётся неизменным, поскольку Он не заключён в Своих творениях так, как сила творца присутствует в его изделии: «Мои мысли — не ваши мысли». В миры достигает лишь Его Малхут — «слава царства Его», о которой говорят в строке, произносимой после первого стиха Шма: наш физический мир — это Малхут мира Асия, а нижний и верхний Ган Эден — лишь Малхут миров Йецира и Брия.

רק בחי' מלי' בלבד צדיקים נהנין מזיו השכינה¹⁶ ושכינה היא מלי' שהיא בחי' שם בלבד יחיד חי העולמים מלך

— лишь один уровень Малхут: «праведники наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», а Шхина — это Малхут, представляющая собой лишь имя: «Единственный, Жизнь миров, Царь».

Всё это — лишь Малхут: даже праведники в Ган Эдене «наслаждаются сиянием Шхины», а Шхина — это Малхут. Имя — не сам человек, а то, как его называют и узнают другие; поэтому Малхут, посредством которой Б-га называют Царём миров, — лишь внешнее Его проявление.

ולכן ואהבת את הוי' אלהיך כי מי לי בשמים¹⁷ כו' כלה שארי ולבבי¹⁸ כו' בבחי' ובכל מאדך¹⁹ בלי גבול שאין לו כלי המגביל רק לדבקה בו ממש בא"ס ב"ה מקור החים מקור התענוגים.

Поэтому: «И возлюби Аваю, Б-га твоего», ибо «кого имею я на небесах...»; «изнемогают плоть моя и сердце моё...» — на уровне «и всем существом твоим», безгранично, без сосуда, который ограничивал бы это; лишь чтобы действительно прилепиться к Нему, к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, Источнику жизни, Источнику наслаждений.

Поскольку всё, что могут вместить миры, — это лишь Малхут, искомая любовь направлена к Самому Б-гу, превыше всех миров: «Кого имею я на небесах?.. Изнемогают плоть моя и сердце моё». Это любовь «всем существом твоим» — любовь, не ограниченная никаким сосудом, стремление прилепиться к Самому Бесконечному, Источнику всякой жизни и наслаждения.

אך איך יבוא למדרגה זו הוא ע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] וברכות ק"ש [קריאת שמע] פסוד"ז [פסוקי דזמרה] רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות לזמר עריצים על

Но как достичь этой ступени? Через Псукей де-Зимра (стихи восхваления) и благословения перед Шма. Псукей де-Зимра: «Возвышения Б-га в гортани их, и обоюдоострый меч» — чтобы отсекал притеснителей посредством

Как достичь такой любви? Через установленный порядок утренней молитвы. Название Псукей де-Зимра (стихи восхваления) связано со словом «зэмер», которое также означает «подрезание»: восхваления Б-га — это «обоюдоострый меч», отсекающий «притеснителей», то есть всё в человеке, что противостоит святости.

ידי רוממות אל ק"ש [קריאת שמע] וברכות ק"ש [קריאת שמע] איך שהמלאכים מקדישים בבחי' ביטול והאופנים ברעש גדול מפני שהם בבחי' יש אלף אלפין ורבו רבבן²⁰ וכשרואין ביטול היש

возвышения Б-га. Шма и благословения перед Шма: о том, как ангелы освящают [Его], пребывая в состоянии самоустранения (битуль), а Офаним — с великим шумом, поскольку они относятся к уровню «сущего» (неш), чего-то существующего, — «тысячи тысяч и мириады мириад»; и когда они видят самоустранение сущего,

Затем следуют благословения перед Шма, в которых говорится о том, как ангелы освящают Б-га. Офаним освящают Его «с великим шумом», поскольку ощущают себя как нечто существующее — как «тысячи тысяч»; и они потрясены, когда видят, как это «нечто» самоустраняется перед Ним.

כי קדוש הוי' צבאות דהיינו הנמשך בצבאות הוא עצמו בחי' קדוש ומובדל ע"כ מרעישים בקול רעש גדול.

ведь «Свят Авая Цваот», то есть Тот, кто нисходит в воинства, Сам пребывает на уровне святости и отделённости, — поэтому они восклицают с великим шумом.

Они воспринимают, что Б-г, даже нисходя в «воинства» творения («Авая Цваот»), Сам остаётся «свят-тым», то есть совершенно отделённым от них. Видя, что перед Ним их собственное существование — ничто, они восклицают с великим шумом.

משא"כ שרפים עומדים ממעל לו^{21, 22} וכ"ש [וכל שכן] הארץ וכל אשר עליה²³ צ"ל יותר בקול רעש גדול מחמת ביטול היש

В отличие от них, «серафимы, стоящие над Ним», — и тем более «земля и всё, что на ней», — должны восклицать ещё громче, с великим шумом, из-за самоустранения сущего.

Серафимы, которые «стоят над Ним», в этом отношении не подобны Офанам. Тем более земля и её обитатели, чьё ощущение собственного существования гораздо сильнее, должны восклицать ещё громче, когда приходят к самоустранению сущего.

וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] בבחי' רעש על הביטול למהוי אחד באחד עד שמסיים אני הוי' אלקיכם ממש ואח"כ שמו"ע [שמונה עשרה] תפלה בלחש כמדובר באזני המלך בלחישו וע"ז אומרים אדני שפתי תפתח

В этом смысл Шма — шума, сопровождающего самоустранение, чтобы стать единым с Единым, пока не завершится словами: «Я — Авая, Б-г ваш», — в действительности. А затем следует Шмоне-Эсре — молитва шёпотом, подобно тому как говорят на ухо царю вполголоса; об этом мы произносим: «Адо-най, открой уста мои,

Этот «шум» — это Шма: сильное пробуждение, связанное с самоустранением себя, чтобы стать «единым с Единым», пока последние слова Шма — «Я — Авая, Б-г ваш» — не станут истиной в действительности. Затем следует Шмоне-Эсре, произносимая шёпотом, подобно тому как говорят на ухо царю наедине; она начинается словами: «Адо-най, открой уста мои».

כדי להיות ופי יגיד תהלתך²⁴ ברוך אתה כו' וכ"ז [וכל זה] נקרא בחי' הר הוא גילוי האהבה המסותרת לצאת מהעלם אל הגילוי כו'

чтобы уста мои возвестили хвалу Твою»: «Благословен Ты...» и так далее. Всё это называется уровнем «горы»: это раскрытие сокрытой любви, выходящей из сокрытия к явному проявлению, и так далее.

Стих продолжается словами «и уста мои возвестят хвалу Твою», после чего следуют благословения, начинающиеся словами «Благословен Ты». Всё это восхождение — от Псукей де-Зимра до Шмоне-Эсре — называется «горой»: сокрытая любовь выводится из сокрытия к явному проявлению, снизу вверх.

אך יש עוד בחי' הר ההר הר ע"ג [על גבין] הר בחי' כפה עליהם הר כגיגית²⁵ שנמשך הר העליון ע"ג [על גבין] הר התחתון להיות הר ע"ג [על גבין] הר

Но есть ещё один уровень «горы»: Гор а-Гар («гора горы»), гора над горой, — уровень «Он опрокинул над ними гору, словно бочку»: высшая гора нисходит на нижнюю, так что одна гора оказывается над другой.

Есть и более высокая «гора» — Гор а-Гар, гора, где умер Аарон, название которой понимается как «гора над горой». Это уровень Синая: как сказано в Талмуде, Б-г опрокинул гору над Израилем «словно бочку» — гора свыше покоилась на «горе», к которой человек восходит снизу.

כי ע"י בחי' ובכל נפשך לאתדבקא רוחא ברוחא^{26, 27, 28, 29} מחשבה במחשבה כו' נמשך אתערותא דלעילא מאליו וממילא בלא יגיעה להיות והיו הדברים האלה³⁰ אשר אנכי כו'

Ибо посредством уровня «и всей душой твоей» — «прилепиться духу к духу», мысли — к мысли и т. д. — пробуждение свыше нисходит само собой, без усилий, чтобы были «эти слова, которые Я [повелеваю тебе]» и т. д.

Когда человек служит «всей душой», прилепляясь «духу к духу», его мысль соединена с мыслью Б-га, — пробуждение свыше приходит само собой, без дальнейших усилий с его стороны. Это дар — собственные слова Б-га: «И эти слова, которые Я повелеваю тебе».

והוא בחי' הר העליון כי אוריינתא מחכמה נפקת פי' חכמה שבבחי' ביטול (כי כולם בחכמה עשית³¹ ומה יתרון לחכמת התורה³² אלא שהיא חכמה שבבחי' ביטול שמן משחת קדש)

И это уровень верхней горы, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», то есть из Хохмы, пребывающей в состоянии самоустранения (битуль). (Ведь «всё Ты создал Хохмой»; в чём же преимущество Хохмы Торы? Лишь в том, что это Хохма в состоянии битуля — «святое масло помазания».)

Эта высшая гора — Тора, которая «исходит из Хохмы». Всё творение было создано Хохмой; чем же отличается Хохма Торы? Тем, что она пребывает в состоянии битуля, целиком посвящена Б-гу, подобно «святому маслу помазания».

שכל התורה היא להביא הכל לבחי' ביטול לאחד לזכות את הזכאי ולחייב את החייב ולהפריד הרע מן הטוב לברר כו'

Ибо вся Тора призвана привести всё к уровню битуля перед Единым: оправдать невиновного и признать виновным виновного, отделить зло от добра и очистить [его] и т. д.

Цель всей Торы — привести всё к битулю перед Единым. Её законы разделяют и очищают: оправдывают невиновного и признают виновным виновного, отделяют зло от добра.

ובחכמה אתברירו להיות ביטול להי אחד ע"י רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] ע"י מ"ע [מצות עשה] לדבקה שהם רמ"ח איברים דמלכא^{33,34} כלים ומכון לשבתו ית' וע"י ל"ת [לא תעשה] להפריד הרע כו'

И «посредством Хохмы они очищаются», чтобы пребывать в битуле перед единым Б-гом, — благодаря 248 повелительным мицвот и 365 запретам: повелительным мицвот — чтобы прилепиться [к Нему], ибо они — «248 членов Царя», сосуды и основа для Его жилища, да будет Он благословен; а запретам — чтобы отделять зло и т. д.

Арамейское выражение «посредством Хохмы они очищаются» подытоживает сказанное. 248 повелительных мицвот связывают человека с Б-гом и называются «248 членами Царя» — сосудами, создающими для Него обитель; 365 запретов отделяют зло.

ובח"י ביטול זה נמשך באתערותא דלתתא להעלות את הנפש להיות מה הוא רחום³⁵ כו' אשר קדשנו במצותיו במצותיו ד"קא וע"ז נאמר ותרם כראם קרני³⁶ בלותי בשמן רענן:^{37,38}

И этот уровень битуля нисходит благодаря пробуждению снизу, возносящему душу, чтобы она стала «подобной Ему, милосердному» и т. д.; «Который освятил нас Своими заповедями» — именно «Своими заповедями». И об этом сказано: «Ты вознёс мой рог, как рог дикого быка; я умащён свежим елеем».

Этот битуль нисходит благодаря собственным усилиям человека внизу и возносит душу, чтобы она уподобилась Б-гу («Как Он милосерден, так и ты будь милосерден»). Поэтому в благословении говорится: «Который освятил нас Своими заповедями»: святость обретается именно посредством самих заповедей. А слова «Ты вознёс мой рог... я умащён свежим елеем» описывают душу, вознесённую и умащённую этим елеем Хохмы.

РАЗДЕЛ 3 • 13-5

Ответ свыше: Тора и благотворительность

3 ב וכל זה הוא בח"י עליות העולמות ממטה למעלה והוא בח"י חותם הבולט ונעשה מלמעלה למטה בח"י חותם השוקע

2. Всё это относится к уровню подъёма миров снизу вверх — к уровню выступающей печати; а сверху вниз возникает уровень углублённой печати.

Весь описанный до сих пор подъём души и миров снизу вверх — это «выступающая» печать. Ей соответствует «углублённая» печать, приходящая свыше в ответ, подобно тому как воск принимает обратное изображение того, что в него вдавливают.

כי לאו דאית לך צדק ידיעא^{39,40} ולא מכל מדות כו' אלא ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא] כל העוסק בתורה⁴¹ הקב"ה שונה כנגדו כו'

Ибо «не то, что Тебе присуща известная праведность», и «не какая-либо из качеств» и т. д.; но посредством пробуждения снизу — «кто занимается Торой, Святой, благословен Он, изучает напротив него» и т. д. —

Сам по Себе Б-г не обладает никаким определённым качеством — даже «праведностью» или каким-либо иным свойством, как сказано в молитве Элияу в начале «Тикуней Зоар». Такие формы Он принимает лишь в ответ на пробуждение человека снизу, как гласит изречение: когда человек занимается Торой, Святой, благословен Он, изучает напротив него.

התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה כו' ועשיתם אתם כתיב^{42,43} לעשות ולקיים את כל דברי כו'

[происходит] облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохму (мудрость) и т. д. Написано: «И исполняйте их»; [слово «их» написано так, что читается] атем — «вы»: «исполнять и соблюдать все слова» и т. д.

Так Бесконечный свет облачается в Хохму — в Тору. Зоар отмечает, что в стихе «И исполняйте их» слово «их» написано так, что его можно прочесть как атем — «вы»: исполняя заповеди, человек как бы «создаёт» Б-га внизу; так же и благословение перед «Шма» просит «исполнять и соблюдать все слова» Торы.

(ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ גבי ופתחת עליו פתוחי⁴⁴ חותם ועמ"ש בד"ה השמים כסאי בפ"י לעשות ולקיים כו' עד וזהו השמים כסאי כו' ע"ש וזהו ענין אחד עם מש"כ [מה שכתוב] בענין החותם שוקע שנמשך מלמעלה ע"י הבליטה שמלמטה)

(См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц», о словах «и вырежи на нём резьбу печати»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», в объяснение слов «исполнять и соблюдать» и т. д., вплоть до слов «И вот что означает: „Небеса — престол Мой“» и т. д.; см. там. Это то же, о чём говорится в связи с углублённой печатью, которая привлекается свыше благодаря выступающему изображению снизу.)

В скобках читателя отсылают к двум маамарам: «И сделай циц» — о золотой пластине с надписью «резьбой печати», и «Небеса — престол Мой» — об «исполнении и соблюдении» Торы. По словам Альтер Ребе, оба текста выражают ту же мысль, что и здесь: углублённая печать привлекается свыше благодаря «выступающему» изображению снизу.

וזהו ענין שוקע וירד הי על הר סיני⁴⁵ שנעשה התלכשות אור א"ס בבחי' העלם כו' וזהו תפילין של יד דמיושב^{46, 47, 48}

И это — смысл слова «углублённая»: «И Б-г сошёл на гору Синай», ибо произошло облачение Бесконечного света в состоянии сокрытия и т. д. Таковы ручные тфилин, которые надевают сидя,

На Синае «Б-г сошёл», облачив Свой Бесконечный свет в Тору, которая представляет собой форму сокрытия; это и есть «углублённая» печать. Ей соответствуют ручные тфилин, которые, как свидетельствуют Зоар и галахические кодексы, некоторые надевают сидя.

שהוא כנגד ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה בחי' תפלה דמיושב בחי' רעש גדול ממטה למעלה קדש לי כל בכור⁴⁹ הוא חכמה ראשית וכנגד זה מלמעלה למטה למען תהיה תורת⁵⁰ הי אורייתא מחכמה נפקת בפיו בבחי' שוקע.

соответствующие «Шма» и его благословениям — уровню молитвы, произносимой сидя, уровню «великого шума» снизу вверх: «Посвяти Мне всякого первенца» — это Хохма, называемая «первой». Этому соответствует сверху вниз: «дабы Тора Б-га» — «Тора исходит из Хохмы» — «была в устах твоих», в аспекте углублённой печати.

Ручные тфилин, которые надевают сидя, соответствуют той части молитвы, которую произносят сидя, — «Шма» и его благословениям, с их «великим шумом» восхождения снизу. Первый отрывок, «Посвяти Мне всякого первенца», относится к Хохме, называемой «первой». А ответ свыше в том же отрывке — «дабы Тора Б-га была в устах твоих»: Тора нисходит из Хохмы в уста человека — это и есть углублённая печать.

4 ופי' שנייה יציאת מצרים הוא גילוי האהבה המסותרת מהעלם המוח אל הלב שכל זמן שהוא במוח לבד הוא בבחי' מיצר וגלות שאינה בגילוי.

А второй раздел — исход из Египта — означает раскрытие скрытой любви: из сокрытия в разуме она переходит в сердце. Пока она пребывает только в разуме, она находится в состоянии стесненности (мейцар) и изгнания, ибо еще не раскрыта.

Второй раздел тфилин, повествующий об исходе из Египта, символизирует любовь, переходящую из разума в сердце. Пока любовь лишь осознана разумом, она находится в «Египте» (Мицраим), что истолковывается как мейцар — теснина: она пребывает в изгнании, не будучи раскрытой.

משא"כ בהתגלות נקרא בחי' לידה ומולדותיך ומכורותיך⁵¹ ביום הולדת⁵² כו' והוא בחי' גילוי השמחה של מצוה אם הבנים שמחה⁵³ תחת אשר לא עבדת⁵⁴ כו' בשמחה⁵⁵ כו'

Когда же она раскрывается, это называется уровнем рождения: «И происхождение твое, и рождение твое — в день, когда ты родилась» и так далее. Это и есть раскрытие радости заповеди: «Радуется мать сыновей»; «за то, что ты не служил... с радостью» и так далее.

Когда любовь ощущается в сердце, она словно «рождается» — как в образе рождения Израиля у пророка Йехезкеля. Это радость заповеди: «Радуется мать сыновей», противоположность упреку: «за то, что ты не служил... с радостью».

והיינו גילוי פי שמע והיה א"ש [אתי שפיר] שהם אהוי"ר [אהבה ויראה] ובמעשה הגילוי הוא בצדקה כשם שע"י פרשה ראשונה נמשך תורה כך ע"י פרשה זו נמשך צדקה שהוא בחי' רחמנות וע"י מעורר למעלה ג"כ בחי' רחמנות

Именно так раскрываются разделы «Шма» и «Веая Им Шамоа», соответствующие любви и трепету. А в действии раскрытие выражается в благотворительности: подобно тому как посредством первого раздела нисходит Тора, посредством этого раздела нисходит благотворительность, соответствующая уровню милосердия; благодаря этому человек пробуждает милосердие и Свыше.

Это раскрытие соотносится с разделами «Шма» (любовь) и «Веая Им Шамоа» (трепет). В действии раскрытая любовь выражается в благотворительности: как первый раздел привлекает Тору, так этот раздел привлекает цдаку, соответствующую милосердию; милосердие человека пробуждает милосердие Свыше.

כי לאו מכל מדות⁵⁶ כו' שהרחמנות הוא התפעלות ולא שייך זה באור א"ס ב"ה שאין בו שום שינוי רצון ח"ו [חס ושלום]

Ибо Он «не относится ни к одному из качеств» и так далее: милосердие есть эмоциональное волнение, а это неприменимо к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Котором нет никакого изменения воли, да не будет такого.

Милосердие — это эмоция, состояние, когда нечто трогает человека; Бесконечный свет ничто не трогает и не изменяет. Как сказано в молитве Элияу, Он «не относится ни к одному из качеств».

אלא שמתלבש בבחי' רחמנות ע"י מעשה הצדקה באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא כן צדקה לחיים^{57, 58} כן ובסיס לחיי החיים מכון לשבתך

Однако Он облачается в уровень милосердия посредством действия благотворительности: пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше. «Такова цдака для жизни» — основание и пьедестал для Жизни жизней, «основание для пребывания Твоего».

Вс-вышний облачается в милосердие в ответ на благотворительность человека: пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше. Альтер Ребе истолковывает слово «кен» в выражении «Кен цдака ле-хайим» (Мишлей 11:19) как «основание»: благотворительность служит пьедесталом для «Жизни жизней», «основанием для пребывания Твоего».

וזהו ג"כ בחי' שוקע מלמעלה למטה כי להיות התלבשות אור א"ס ב"ה במדות הוא ענין שוקע ובחי' העלם.

И это также соответствует уровню погруженного сверху вниз; ведь облачение Бесконечного света, благословен Он, в эмоциональные качества (мидот) — это погружение и сокрытие.

Это облачение Бесконечного в эмоциональные качества также является погруженной печатью. Оно исходит сверху вниз и представляет собой форму сокрытия.

5 והנה כל ענין חותם זה שממטה למעלה הוא בולט ומלמעלה למטה הוא שוקא נקרא חותם על זרועך⁵⁹ כי שמאלו תחת לראשי.⁶⁰

Итак, весь этот вопрос о печати, которая снизу вверх выступает, а сверху вниз вдавлена, называется «печатью на твоей руке», ибо «левая рука Его под моей головой».

Обе описанные до этого формы — выступающая снизу и вдавленная сверху — относятся к «печати на твоей руке», то есть к тфилин руки. Это соответствует словам «левая рука Его под моей головой», поскольку рука, на которую накладывают тфилин, — левая.

לראשי אותיות ישראל ולהיות תחת לראשי דהיינו להיות גורם העלאת ישראל הוא ניצוץ אלקות מלמטה למעלה הוא מבחי' שמאלו:

В слове «головой моей» (ле-раши) заключены те же буквы, что и в слове «Исраэль»; а быть «под моей головой», то есть быть причиной возвышения Исраэля — Б-жественной искры, направленной снизу вверх, — означает исходить от уровня «левой руки Его».

Слово ле-раши («головой моей») состоит из тех же букв, что и слово «Исраэль». Поэтому слова «левая рука Его под моей головой» означают, что «левая рука» Б-га поддерживает и вызывает возвышение Исраэля — Б-жественной искры — снизу вверх.

Вторая печать: битуль, привлекающий раскрытие

6 ג אך בחי' חותם הבי' שממטה למעלה⁶¹ הוא שוקע הוא ענין שמו"ע [שמונה עשרה] תפלה בלחש השתחוואות בחי' ביטול באור אי"ס ב"ה ממש (וכמ"ש בד"ה יהודה אתה יודוך⁶² וסד"ה השמים כסאי הנ"ל⁶³ בפ"י איזה בית כו')

3. Но уровень второй печати, которая при движении снизу вверх оказывается вдавленной, — это Шмонэ-эсрэ, молитва шепотом, поклоны, уровень самоустранения (битуль) перед самым Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он. (Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои», и в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой», упомянутого выше, в объяснении слов «Какой дом...» и т. д.)

Маамар обращается ко второй, более высокой печати, действующей в обратном направлении: здесь служение снизу «вдавлено» — это самоустранение в тихой молитве Шмонэ-эсрэ и поклонах, битуль перед самым Бесконечным светом. В скобках указаны два маамара, где молитва и поклоны объясняются таким образом.

והלוואי שיתפלל⁶⁴ אדם כל היום הוא ענין רשימו להיות ונפשי כעפר לכל⁶⁵ ולא בבחי' יש שאינו יכול לבטל אי"ע [את עצמו] רק בטל רצונך⁶⁶ כו'

«Хорошо бы человеку молиться весь день»: это относится к решимо (отпечатку), чтобы было: «и да будет душа моя прахом для всех», а не уровень еш (нечто), которое не может себя устранить; только: «Отмени свою волю...» и т. д.

Пожелание мудрецов, чтобы «человек молился весь день», истолковывается так: битуль молитвы должен оставить отпечаток, сохраняющийся в течение всего дня. Тогда человек живет с установкой «и да будет душа моя прахом для всех», а не как исполненное самомнения «нечто», не способное отодвинуть себя в сторону, — в духе слов «Отмени свою волю перед Его волей».

והיינו בבחי' מצות ל"ת [לא תעשה] שהם למעלה מבחי' מ"ע [מצות עשה] שמי עם⁶⁷ י"ה שס"ה שבחי' תפילין של יד הוא בחי' ו"ה לדבקה בו במ"ע [במצות עשה] להיות העלאה בבחי' הר כו'.

И это относится к уровню запретительных заповедей, которые выше уровня повелительных заповедей: «Имя Мое» (шми) — с йуд-хей, 365. Ибо уровень ручного тфилина — это уровень вав-хей: прилепиться к Нему посредством повелительных заповедей, чтобы совершилось возвышение на уровне «горы» и т. д.

Этот битуль соответствует запретительным заповедям, стоящим выше повелительных. Согласно известному учению, 365 запретительных заповедей — это «Имя Мое» (шми, 350) плюс йуд-хей (15), первые буквы Имени; ручной тфилин и повелительные заповеди, связывающие человека с Б-гом и возносящие его подобно «горе», относятся к последним буквам — вав-хей.

אבל י"ה הוא להיות הביטול במצות ל"ת [לא תעשה] בבחי' לא כו' ועי"ז נמשך מלמעלה חותם הבולט כי

Но йуд-хей означает битуль в запретительных заповедях, на уровне «не...» и т. д. И посредством этого свыше нисходит выступающая печать. Ибо

Запретительные заповеди выражают битуль как полное сдерживание — уровень «не делай». Это нижнее, «вдавленное» самоотдавание привлекает свыше выступающую печать — явное раскрытие.

הנה בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים אותותינו לא ראינו⁶⁸ כו' שהכל הוא בבחי' העלם ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה ולבי ער. משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] ולא יכנף עוד מור"ך⁶⁹ כו'.

во времена, когда Храм не стоит, «знамений наших мы не видели» и т. д., ибо все пребывает в состоянии сокрытия; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует». Иначе будет в грядущие времена: «и больше не скроется от тебя Учитель твой» и т. д.

Пока Храм не стоит, свет Б-га раскрывается лишь сокрытым образом: «знамений наших мы не видели». В грядущие времена раскрытие будет явным: «и больше не скроется от тебя Учитель твой». Здесь Альтер Ребе отсылает к маамару «Я сплю, но сердце мое бодрствует».

7 וביאר ענין זה הנה יש תורה ויש תורה ודברי אשר שמתו בפ"ך^{70.71} בבחי' שוקע להיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה והחכמה היא לבוש כמ"ש עוטה אור כשלמה.⁷²

Объяснение этого таково: есть Тора и есть Тора. Есть Тора — «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои», — в аспекте погружённости: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в Хохму (мудрость), а Хохма служит облачением, как сказано: «Он облачается светом, как одеждой».

Тора может присутствовать двумя способами. В первом слово Б-га «вложено в уста твои» посредством Хохмы, которая служит облачением Бесконечного света («Он облачается светом, как одеждой»): это погружённая печать — Б-г облечён и сокрыт.

אך שלא יהיה לבוש זה מסתיר ומעלים את אור א"ס המלוכש בה אלא כי עין בעין יראו⁷³ כו'

Однако это облачение не должно скрывать и утаивать Бесконечный свет, облечённый в него, но, напротив: «Ибо глаз к глазу они увидят» и т. д.

Во втором случае облачение не скрывает того, что оно облакает. Тогда, как в пророчестве об избавлении, «глаз к глазу они увидят».

חשף ה' את זרוע קדשו כו' וראו כל אפסי ארץ⁷⁴ כו' לעיני הגוים גלה צדקתו⁷⁵ כו' ע"ז נקרא קורא בתורה.

«Авая обнажил Свою святую руку» и т. д., «и увидят все пределы земли» и т. д., «пред глазами народов Он открыл Свою праведность» и т. д. Поэтому это называется «чтением Торы».

Тогда «Авая обнажил Свою святую руку» перед всеми, и Его праведность открывается перед народами. Именно поэтому изучение Торы называется «чтением» (קריא) — словом, которое также означает «призывание»: призывание Б-жественности, заключённой в Торе, к открытому проявлению.

כי ענין לימוד התורה אף שכבר יודע ההלכה מצוה לעסוק בה כדי להמשיך אור א"ס ב"ה שיהיה גילוי אור א"ס למטה ולא יהיה הלבוש מסתיר כלל

Ибо суть изучения Торы такова: даже если человек уже знает закон, ему заповедано заниматься Торой, чтобы привлечь вниз Бесконечный свет, благословен Он, и чтобы внизу раскрывался Бесконечный свет, а облачение вовсе не скрывало его.

Вот почему есть заповедь продолжать изучение даже тех законов, которые человек уже знает. Цель изучения — не только знание, но и привлечение Бесконечного света вниз, чтобы он раскрылся внизу и облачение Торы вовсе не скрывало его.

(ועמ"ש סדי"ה כי תשמע בקול) וגילוי זה הוא וימינו תחבקני⁷⁶ כאדם החובק את חברו ואינו מניחו ליפרד כו'

(И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Если прислушаетесь к голосу».) И это раскрытие — «и правая рука Его обнимает меня», подобно человеку, обнимающему друга и не позволяющему ему отстраниться и т. д.

Алтер Ребе отсылает к концу маамара «Если прислушаетесь к голосу». Это раскрытие — «правая рука Его обнимает меня», подобно человеку, который обнимает друга и не отпускает его.

ועמ"ש מענין וימינו תחבקני בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] ונקרא כחותם על לבך מרצועות דתליין על ליבא כי

И см. написанное о «и правая рука Его обнимает меня» в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание». И это называется «как печать на сердце твоём» — подобно ремешкам, свисающим над сердцем. Ибо

Он также отсылает к маамару «В восьмой день — собрание», где говорится об объятии правой руки. Это объятие — «как печать на сердце твоём»: ремешки тфилин на голове свисают над сердцем.

הנה התפילין הם אותיות הכתובים על הקלף וצריך להיות מוקף גויל⁷⁷ מדי רוחותיו כי האותיות הם כחי העלאת הנפש בהשגתה.

тфилин — это буквы, написанные на пергаменте, и каждая буква должна быть окружена пергаментом со всех четырёх сторон, ибо буквы соответствуют уровню подъёма души посредством её постижения.

Тфилин состоят из букв, написанных на пергаменте, и по закону каждая буква должна быть окружена пергаментом со всех четырёх сторон. Буквы обозначают подъём души посредством её понимания.

אבל הקלף הוא למעלה מן האותיות כי הוא הנושא וסוכל את האותיות והנה קלף זה הוא העור שממנו הרצועות הכל הוא

Но пергамент выше букв, ибо он несёт и поддерживает буквы. И этот пергамент — шкура, из которой изготовлены ремешки; всё это

Пергамент выше букв, поскольку несёт и поддерживает их. Ремешки сделаны из того же материала, что и этот пергамент.

רק ב"י [ביה] עור בהמה טהורה והרצועות הנמשכות מן הקלף הזה הם תליין על ליבא להיות גילוי האהבה בלב להיות וימינו תחבקני.

из него — лишь шкура чистого животного. А ремни, идущие от этого пергамента, свисают над сердцем, чтобы любовь раскрылась в сердце, чтобы исполнилось: «и правая рука Его обнимает меня».

Всё в тфилин, кроме букв, — и пергамент, и ремни, — сделано из шкуры кошерного животного. Поэтому ремни, продолжающие пергамент, на котором расположены буквы, свисают к сердцу и вызывают раскрытие любви в нём: объятие «Его правой руки».

8 וזהו שימני כחותם על לבך כי עזה כמות אהבה⁷⁸ כמו שהנשמה אע"פ [אף על פי] שאינה צריכה לגוף מ"מ קשה עליה פרידתה הגם שהגוף

И это — «Положи меня печатью на сердце твоём, ибо любовь сильна, как смерть»: подобно тому как душа, хотя и не нуждается в теле, всё же тяжело переносит разлуку [с ним], несмотря на то что тело

Следующие слова стиха — «ибо любовь сильна, как смерть» — объясняются связью души и тела. Душа не нуждается в теле, а тело затемняет её свет, однако душе очень тяжело расстаться с ним.

מחשיך ומעלים את אור הנשמה לפי שהגוף הוא הכלי להנשמה כך מבקשת כנס"י [כנסת ישראל] שימני כחותם על לבך אע"פ [אף על פי] שיהיה חשך והעלם דאזיל אנה ואנה^{79,80} כו'

затемняет и скрывает свет души, поскольку тело служит сосудом для души, так и Кнесет Исраэль просит: «Положи меня печатью на сердце твоём», несмотря на то что будут тьма и сокрытие, «переходящие туда и сюда» и т. д.,

Душа прилеплена к телу, потому что тело — её сосуд. Так же и Кнесет Исраэль просит остаться «печатью» на сердце Б-га даже во времена тьмы и сокрытия. Как говорит Зоар о печати, хотя она переходит «туда и сюда», её отпечаток остаётся там, где она была прижата.

דיוקנא אשתאר בך⁸¹ הוא כחי הביטול בשמו"ע [בשמונה עשרה] ואע"פ [ואף על פי] שאחר התפלה האהבה היא חולפת ועוברת יהיה כחותם להיות וימינו תחבקני⁸² כאדם החובק את חבירו מאחוריו כך תהיה וימינו תחבקני אפי' [אפילו] בכחי אחוריים

«образ остаётся в тебе»: это уровень самоустранения (битуль) в молитве Шмонэ-эсрэ. И хотя после молитвы любовь проходит и уходит, она останется подобно печати, чтобы исполнилось: «и десница Его обнимает меня». Подобно человеку, который обнимает друга со спины, так и «десница Его обнимает меня» — даже на уровне оборотной стороны,

«Остающийся образ» — это битуль в молитве Шмонэ-эсрэ. Ощущаемая во время молитвы любовь проходит, но её отпечаток сохраняется, словно печать, чтобы десница Б-га обнимала даже «со спины», когда человек отворачивается к другим делам.

דהיינו כשפונה אנה ואנה מפני שכנס"י [שכנסת ישראל] היא בחי' כלי וכמ"שנושאי כלי ה' שבשעת התפלה הוא בבחי' ביטול

то есть когда человек обращается туда и сюда. Ведь Кнесет Исраэль — это уровень сосуда, как сказано: «несущие сосуды Авая», ибо во время молитвы человек находится в состоянии битутля,

«Со спины» означает, когда человек обращается «туда и сюда», к повседневным делам. Кнесет Исраэль называется «сосудом», как сказано: «несущие сосуды Авая», потому что во время молитвы она пребывает в битутле.

ולכן דייקא אשתאר להיות הלואי שיתפלל אדם כל היום⁸³ כנ"ל (ועיין בזהר ויחי דף רמ"ד סע"ב [סוף עמוד ב] ודף רמ"ה⁸⁴ ובמשפטים דף קי"ד ע"א) וזהו אשה

поэтому сказано именно «остаётся», чтобы исполнилось: «О, если бы человек молился весь день», как говорилось выше. (См. также Зоар, Вайехи, лист 244, конец стороны b, и лист 245, а также Мишпатим, лист 114a.) И это — «Женщина,

Вот почему Зоар говорит, что образ «остаётся»: битутль молитвы должен оставлять свой след на весь день — в этом смысл слов «О, если бы человек молился весь день». Альтер Ребе приводит места в Зоаре, где стих объясняется таким образом, и переходит к стиху «Женщина, когда зачнёт».

כי תזריע וילדה זכר וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשה מזרעת תחלה⁸⁵ יולדת זכר פ"י כשההעלאה ממטה למעלה הוא בבחי' שקיעה

когда зачнёт и родит сына»; и наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Если женщина первой испускает семя, она родит сына». То есть, когда восхождение снизу вверх происходит в состоянии погружённости,

Талмуд учит, что если семя женщины выходит первым, рождается сын. Альтер Ребе применяет это к служению снизу, которое пребывает в состоянии «погружённости»: это восхождение через битутль, а не через самоутверждение.

כי יסוד דנוק' [דנוקבא] שוקע והיא בחי' היראה כענין ותתצב אחותו מרחוק⁸⁶ ועי"ז יולדת זכר שנמשך מלמעלה בחי' חותם בולט.⁸⁷

ибо Йесод Нуквы погружён, и это уровень трепета, как сказано: «И стояла сестра его поодаль». Благодаря этому она рождает сына: сверху нисходит уровень выпуклой печати.

В каббале женское начало, Нуква, является принимающим, а её Йесод описывается как «погружённый»; здесь он символизирует трепет и самоумаление, подобно Мирьям, которая «стояла поодаль». Такое погружённое служение «рождает сына»: оно привлекает сверху выпуклую печать — явное раскрытие.

Тфилин Б-га, Хохма и истина; дождь и роса

9 וזהו וצאצאיו חתם באות ברית קדש.⁸⁸ ועמ"ש בפי' ויקהל ע"פ קחו מאתכם תרומה בענין אתכפיא ואתהפכא איך שע"י

И это: «и потомство его Он запечатал знаком святого союза». См. также сказанное в разделе «Ваякель» о стихе «Возьмите от себя приношение» — о подчинении (иткафья) и преобразовании (итапха): как посредством

В благословении, произносимом при обрезании, говорится, что Б-г «запечатал» потомство еврея «знаком святого союза». Затем Алтер Ребе ссылается на свой маамар в разделе «Ваякель» о стихе «Возьмите от себя приношение», посвящённый подчинению дурного начала (иткафья) и его преобразованию (итапха).

אתכפיא בבחי' נפשי כעפר⁸⁹ מעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' סוכ"ע למעלה ממה שמעורר ע"י בחי' אתהפכא כו' ע"ש וזהו ג"כ ממש כענין המבואר כאן.

подчинения, на уровне «пусть душа моя будет прахом», пробуждают пробуждение свыше от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), более высокого, чем то, которое пробуждают посредством уровня преобразования и т. д.; см. там. И это в точности подобно тому, что объясняется здесь.

Там объясняется, что самообуздание в духе слов «пусть душа моя будет прахом» пробуждает свыше свет, окружающий все миры (совев), — более высокий, чем тот, который пробуждает преобразование. Это тот же принцип, что и здесь: смиренное, приниженное служение привлекает более высокое раскрытие.

ועמ"ש בפי' בחקתי ע"פ ואפו עשר נשים כו' דר"ל [דרוצה לומר] שעשר כחות שבנפש יהיו בחי' נוקי' [נוקבא]

См. также сказанное в разделе «Бехукотай» о стихе «И десять женщин будут печь» и т. д.; это означает, что десять сил души должны быть на уровне Нуквы (женского начала),

Он также ссылается на свой маамар в разделе «Бехукотай» о стихе «И десять женщин будут печь». Там объясняется, что десять сил души должны быть «женскими», то есть принимающими.

דהיינו שידע שבאמת הטוב שיש בו הוא מקבל זה מלמעלה שבעל האמת נותן לו האמת ע"ד וה' יגיה חשכי⁹⁰ כו' וזהו ג"כ ענין אשה

то есть человек должен знать, что добро, которое в нём есть, в действительности получено им свыше, что Владыка истины даёт ему истину, как сказано: «и Авая озаряет мою тьму» и т. д. И это также относится к словам «Женщина,

Быть в этом смысле «женским» — значит знать, что всё добро в человеке получено свыше, даровано Владыкой истины, как сказано: «Авая озаряет мою тьму». В этом также заключается смысл слов «Женщина, когда зачнёт».

כי תזריע כו':(עוי"ל [עוד יש לומר] בענין שימני כחותם שהם תפילין כי הנה ענין הקב"ה מניח תפילין היינו מה שנמשך אא"ס [אור אין סוף] ומאיר בחכ' [בחכמה] ובינה כו' ולכן בפ' ראשונה נאמר כי מי⁹¹ גוי גדול⁹² כו'. ומי גוי גדול.

когда зачнёт» и т. д. (Можно также сказать о словах «Положи меня печатью»: речь идёт о тфилин, ибо смысл слов «Святой, благословен Он, надевает тфилин» состоит в том, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) привлекается и светит в Хохме (мудрости) и Бине (понимании) и т. д. Поэтому в первом разделе говорится: «Ибо кто такой великий народ» и т. д. И «кто такой великий народ»:

Примечание предлагает ещё одно объяснение: «тфилин» Б-га — это Бесконечный свет, сияющий в Хохме и Бине. Поэтому, как сказано в примечании, в первом разделе тфилин приводятся стихи «Ибо кто такой великий народ» и «И кто такой великий народ».

כי היא חכמה עילאה ובהתלבשות אא"ס [אור אין סוף] בחכמה עילאה דאורייתא מחכמה נפקת אזי ישראל נראים גוי גדול וכמש"ש [וכמה שכתוב שם] בד"ה כי עמך מק"ח [מקור חיים] בענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל⁹³ כו' יעו"ש [יעויין שם].

ведь это высшая Хохма; и когда Бесконечный свет облекается в высшую Хохму, ибо «Тора исходит из Хохмы», тогда Израиль предстаёт как «великий народ». Как написано там, в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», при объяснении стиха «Взгляни с небес, из святого обиталища Твоего, и благослови народ Твой, Израиль» и т. д.; см. там.

Этот раздел соответствует высшей Хохме — источнику Торы; когда Бесконечный свет облекается в неё, Израиль предстаёт как «великий народ». Примечание отсылает к маамару «Ибо у Тебя источник жизни», посвящённому стиху «Взгляни с небес, из святого обиталища Твоего... и благослови народ Твой, Израиль».

והנה החכמה נק' חותם כמ"ש בד"ה אלה מסעי בענין ויכתוב משה כי חותמו של הקב"ה אמת⁹⁴ וזהו מדרגת החכמה. (ועיין בס"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ה בהגהה).⁹⁵

Хохма называется печатью, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», при разборе слов «И написал Моше»: «печать Святого, благословен Он, — истина», и это ступень Хохмы. (См. также «Сефер шель бейноним» [«Тания»], глава 35, примечание.)

Хохма называется «печатью», потому что «печать Святого, благословен Он, — истина», а истина — это ступень Хохмы. Примечание отсылает к маамару «Вот переходы» и к примечанию в «Тании», глава 35, где объясняется, что Бесконечный соединяется даже с миром Ацилут только посредством Хохмы, поскольку Он — истинный и нет никого, кроме Него.

וזהו שימני כחותם שבתפילין דמארי עלמא שהן חותמו של הקב"ה מה כתיב בהו כי מי גוי גדול כו'

И это: «Положи меня печатью» — в тфилин Владыки мира, которые являются печатью Святого, благословен Он. Что написано в них? «Ибо кто такой великий народ» и т. д.

Это объясняет слова «Положи меня печатью»: в тфилин Б-га, которые являются Его печатью, записана хвала Израилю: «Ибо кто такой великий народ».

אף כי עכשיו אותותינו לא ראינו⁹⁶ זהו לפי שהמשכה מבחי' חותם שוקע ועמ"ש סד"ה ואלה שמות בניי [בני ישראל] הבאים מצרימה.

Хотя теперь «знамений наших мы не видели», это потому, что нисхождение происходит с уровня погружённой печати. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет».

Если сейчас мы не видим этого («знамений наших мы не видели»), то потому, что ныне нисходящее происходит от погружённой печати, скрытой внутри. Альтер Ребе отсылает к концу маамара «И вот имена сынов Израиля».

אך לע"ל [לעתיד לבוא] כי עין בעין יראו⁹⁷ זהו ענין חותם בולט והיינו לפי שיהיה גילוי בחי' חכמה עילאה סתימא דכל סתימין כו'

Но в грядущем, когда «глаз к глазу они увидят», речь пойдёт о выступающей печати. Ибо тогда раскроется высшая Хохма, «сокрытая от всего сокрытого» и так далее.

В грядущем, когда «глаз к глазу они увидят», будет выступающая печать. Высшая Хохма, ныне «сокрытая от всего сокрытого», раскроется явно.

וזהו כחותם על לבך⁹⁸ וימינו תחבקני בחיי חסד דלגאו הנקי חסד דקשוט⁹⁹ (באד"ר [באדרא רבא] קל"ג ב')
 בחי מקור האמת שהוא ית' אחד האמת ואין זולתו כו'.

И это — «как печать на сердце твоём», «и десница Его обнимает меня»: уровень внутреннего Хеседа (доброты), называемого «Хеседом истины» (Идра Рабба, 133b), — уровень Источника истины: Он, благословен Он, — истинно Единый, и нет ничего кроме Него, и так далее.

Это — «как печать на сердце твоём» и «десница Его обнимает меня»: внутренний Хесед (доброта), который Идра Рабба называет «Хеседом истины». Он исходит от Источника истины — Б-га, истинно Единого, кроме Которого нет ничего.

ועפ"ז [ועל פי זה] אפ"ל [אפשר לומר] מ"ש בגמרא (פ"ק [פרק קמא] דתענית דף ד') שני דברים¹⁰⁰ שאלה כנס"י [כנסת ישראל] שלא כהוגן והקב"ה השיב כהוגן. א' ויבא כגשם¹⁰¹ והקב"ה השיב אהיה כטל¹⁰² כו'.

Исходя из этого, можно объяснить сказанное в Гемаре (первая глава трактата Таанит, лист 4): община Израиля попросила о двух вещах неподобающим образом, а Святой, благословен Он, ответил подобающим образом. Первое: «И придёт он, как дождь», — а Святой, благословен Он, ответил ей: «Я буду как роса» и так далее.

Это также объясняет учение Талмуда о том, что Израиль дважды просил неподобающим образом, а Б-г отвечал подобающим образом. Сначала они попросили, чтобы Он пришёл «как дождь», а Он ответил: «Я буду как роса».

הב' שימני כחותם כו' והקב"ה השיב הן על כפים חקותיך¹⁰³ ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק שימני
 כחותם מבואר הענין באריכות יותר והנה ענין ויבא כגשם זהו ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הבאה
 ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ואד יעלה¹⁰⁴ כו'

Второе: «Поставь меня печатью» и так далее, — а Святой, благословен Он, ответил ей: «Вот, на ладонях [Моих] Я начертал тебя». В «Шир а-Ширим Рабба», к стиху «Поставь меня печатью», это объясняется подробнее. Смысл слов «И придёт он, как дождь» — пробуждение свыше, происходящее благодаря пробуждению снизу: «И поднялся туман» и так далее.

Во второй раз они попросили: «Поставь меня печатью», а Он ответил: «Вот, на ладонях Моих Я начертал тебя»; мидраш к «Песни песней» подробно развивает эту тему. Дождь — это отклик свыше, происходящий благодаря пробуждению снизу, подобно туману, который сначала поднимается с земли.

אבל אהיה כטל הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שנמשכה מאליה שלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כמ"ש במ"א בד"ה האזינו השמים.¹⁰⁵

Но «Я буду как роса» — это пробуждение свыше, нисходящее само по себе, не благодаря пробуждению снизу, с уровня, которого пробуждение снизу не достигает, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса».

Роса, напротив, приходит сама по себе, без пробуждения снизу, с уровня, которого не может достичь служение человека. Это объясняется в маамаре «Внемлите, небеса».

РАЗДЕЛ 6 • 110-13

Почему просьба была неподобающей

10 ועד"ז יובן ג"כ ענין שימני כחותם כי הנה עד"מ החותם הוא עשיה גשמיות שחוקק שמו על החותם רק שמ"מ הוא קיום על כל דבר.

И таким же образом будет понятен также смысл слов «Поставь меня печатью». Ведь, пользуясь аналогией, печать — это материальное изделие: на ней вырезают имя, и тем не менее она служит удостоверением каждого документа.

Просьба «Поставь меня печатью» понимается таким же образом. Печать — это изготовленный материальный предмет, на котором вырезано имя, однако именно ее оттиск удостоверяет и подтверждает каждый документ.

והוא ענין חכמה עילאה שנקרא חותמו של הקב"ה אמת¹⁰⁶ והחכמה נקרא עשייה אצלו ית' כמ"ש כולם בחכמה עשית¹⁰⁷ ויש בזה חותם כולט וחותם שוקע ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כנ"ל.

И это — высшая Хохма, которая называется «печатью Святого, благословен Он, — истина»; Хохма же называется «деланием» по отношению к Нему, благословенному, как сказано: «Всех их Ты создал Хохмой». И в этом есть выпуклая печать и вдавленная печать — высшая Хохма и нижняя Хохма, как говорилось выше.

У Б-га печатью является высшая Хохма, называемая «Его печать — истина»; перед Ним даже Хохма считается «деланием» («Всех их Ты создал Хохмой»). У этой печати тоже есть две формы — выпуклая и вдавленная: высшая и нижняя Хохма.

11 וכוונת הבקשה בזה כי בהתלבשות א"ס בחכמה דאורייתא מחכמה נפקת שם נראה כנס"י [כנסת ישראל] לדבר חשוב מאד נעלה שבכל התורה נאמר דבר אל בני ישראל צו את בניי [בני ישראל] כו' אבל בבחי' שלמעלה מהחכמה כתיב אם צדקת¹⁰⁸ כו'.

И смысл этой просьбы в том, что при облачении Бесконечного (Эйн Соф) в Хохму (мудрость), ибо «Тора исходит из Хохмы», община Израиля предстаёт там как нечто чрезвычайно важное и возвышенное: ведь во всей Торе сказано: «Говори сынам Израиля», «Повели сынам Израиля» и так далее. Но об уровне, который выше Хохмы, сказано: «Если ты праведен...» и так далее.

Израиль просил стать печатью, потому что там, где Бесконечный облачается в Хохму — в Тору, — Израиль предстаёт чрезвычайно важным: вся Тора обращена к нему («Говори сынам Израиля»). Однако об уровне выше Хохмы сказано: «Если ты праведен, что даёшь Ему?» — ничто из сделанного человеком не может ничего прибавить там.

12 ולכן בקשה שימני כחותם דוקא. והקב"ה השיבה כהוגן הן על כפים חקותיך¹⁰⁹ כי בקשתה זו שימני כחותם הוא נקרא עדיין שלא כהוגן

Поэтому она просила: «Положи меня именно печатью». Святой, благословен Он, ответил ей должным образом: «Вот, на [Моих] ладонях Я начертал тебя». Ведь эта её просьба — «Положи меня печатью» — всё ещё называется неправильной,

Поэтому Израиль просил именно о том, чтобы стать печатью. Ответ Вс-вышнего — «на Моих ладонях Я начертал тебя» — был «должным», потому что печать, уровень Хохмы, всё ещё не есть сама сущность.

שהרי החותם הוא עדיין עשייה גשמיות ודבר נבדל מהעצמות וכך אור א"ס ב"ה מרומם רבות מדרגות אין קץ למעלה מהחכמה כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] ספ"ט ואף בחי' הנקרא חותם בולט בחי' גילוי נפלאות

ибо печать — это всё ещё физическое действие, нечто отделённое от самой сущности; и потому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, неизмеримо, на бесчисленное множество ступеней, выше Хохмы (мудрости), как объясняется в «Сефер шель Бейнонием», часть II, в конце главы 9. И даже уровень, называемый выпуклой печатью, — уровень раскрытия чудес,

Печать — это всё ещё сотворённая материальная вещь, отделённая от сущности Б-га, а Бесконечный свет бесконечно выше Хохмы, как объясняется в «Тании», часть II, глава 9. Алтер Ребе добавляет, что и выпуклая печать — раскрытие чудес — ограничена таким образом.

כמו יצ"מ [יציאת מצרים] ולא כמו שאותותינו לא ראינו הרי כתיב עושה פלא שגם בחי' פלא הוא עשייה גשמיות אצלו ית' שנקרא אדון הנפלאות וכמ"ש מזה בד"ה אשירה להוי' כי גאה גאה.

таких, как Исход из Египта, а не таких, о которых сказано: «Знаков наших мы не видели». Ведь написано: «Творящий чудеса», поскольку даже уровень чуда по отношению к Нему, благословен Он, — физическое действие; Он называется «Владыкой чудес». Об этом говорится в маамаре, начинающемся словами: «Воспою Авае, ибо Он превознесён превыше всего».

Даже явные чудеса, такие как Исход из Египта, в отличие от нынешнего сокрытого положения, — это то, что Б-г «творит»: Писание называет Его «Творящим чудеса», а Он именуется «Владыкой чудес». Поэтому и чудо по отношению к Нему — своего рода физическое действие. Об этом говорится в маамаре «Воспою Авае».

אבל באמת ישראל עלו במחשבה¹¹⁰ שהיא בחי' מחשבה הקדומה שלמעלה מהחכמה ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית ומ"ש בפ' ציצית בענין פי' ישראל לי ראש.

Но в действительности Израиль «вознёсся в мысли» — на уровень изначальной мысли, которая выше Хохмы. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Начальнику хора, на Шеминит», и сказанное в разделе о цицит относительно толкования слов «Израэль: ли рош» — «голова для Меня».

Однако сам Израиль «вознёсся в мысли»: его корень — в изначальной мысли Вс-вышнего, выше Хохмы. Алтер Ребе отсылает к двум другим маамарам: один посвящён словам «Начальнику хора, на Шеминит», а другой — цицит и толкованию букв слова «Израэль» как «ли рош», «голова для Меня».

13 וזהו ענין על כפים חקותיך בחי' אותיות החקוקים בעצמותו ית' משא"כ החותם הוא אותיות החקוקים בדבר נפרד כו'

И в этом смысл слов: «На ладонях [Моих] Я начертал тебя»: это уровень букв, начертанных в самой Его сущности, да будет Он благословен, в отличие от печати, в которой буквы начертаны на отдельном предмете, и т. д.

Ответ Всевышнего: «На ладонях Моих Я начертал тебя» — говорит о буквах, начертанных в самой Его сущности. Печать же, напротив, несет буквы, начертанные на отдельном предмете. Поэтому Израиль — не печать, отдельная от Него, а начертан в Нем.

ועמ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו וע"פ זאת חקת התורה והוא ענין גליף גליפו בטהירו עילאה¹¹¹ שלמעלה
מהחכמה ושם שרש נש"י [נשמות ישראל] כו':¹¹²

И см. сказанное по поводу стиха «Если будете ходить по уставам Моим» и стиха «Вот устав Торы». В этом заключается смысл слов: «Он начертал начертания в высшем сиянии» — выше Хохмы (мудрости); там находится корень душ Израиля и т. д.

Слова «хукóтай» («уставы Мои») и «хукáт» («устав») восходят к тому же корню, что и слово «חק» — «начертание», как и выражение «Я начертал тебя». Альтер Ребе отсылает к своим маамарам на эти стихи. Это начертание — то, о чем Зоар говорит: «Он начертал начертания в высшем сиянии»; речь идет об уровне выше Хохмы, где укоренены души Израиля.

В СЛУЖЕНИИ

Выводи сокрытую любовь наружу посредством Псукей де-Зимра и Шма; пусть битуль безмолвной молитвы Шмоне-эсре оставляет отпечаток, сохраняющийся весь день, чтобы даже обращаясь «туда и сюда», к другим делам, человек оставался «как прах для всех». Продолжай изучать Тору, даже законы, которые уже знаешь, чтобы раскрыть в ней Бесконечный свет; давай цдаку, привлекающую милосердие Б-га; соблюдай запреты как чистый битуль и осознавай, что всё доброе человек получает свыше.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему перстень-печатка обращает изображение в воске и как маамар использует это, описывая связь между нашим служением и ответом Б-га?
2. Чем отличается «гора» молитвы от «горы на горе» Торы?
3. Почему безмолвный битуль молитвы Шмоне-эсре и соблюдение запретов привлекают более открытое раскрытие, чем Шма и исполнение положительных заповедей?
4. Что значит, что «образ» молитвы должен сохраняться весь день, и как человек может жить в соответствии с этим?
5. Почему просьбу Израиля стать «печатью» Б-га назвали неподобающей и что добавляют слова «На ладонях Моих Я начертал тебя»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 שימני כחותם

Примечание датирует этот маамар 5567 годом (1806-07) и отсылает к примечанию 31 в перечне маамаров этого года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בשנת תקס"ז — ראה רשימת המאמרים דשנת תקס"ז הערה 31. הנחת הר"פ בסה"מ הנחות הר"פ ע' פב. וראה הוספות להערות וציונים שם. וראה הנסמן בהוספות להערות וציונים ללקו"ת כאן. בבוך 4 נמצא מאמר זה אחר ד"ה שוש תשיש הנדפס לעיל בפי תוריע ושם מציין: "שייך לפסוק אשה כי תוריע כו". ונמצא רק המאמר. ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תשכט. ביאור שם ע' תשלו.

2 שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём, печатью на руке твоей, ибо любовь сильна, как смерть». Невеста, община Израиля, просит своего возлюбленного хранить её как печать; весь маамар объясняет эту просьбу.

Song of Songs 8:6: שיר השירים ח'ו

שימני כחותם עליִלְבָבְךָ כחותם על־לִבְּךָ כְּעֶזְרָה כְּמֹת אֶהְיֶה קָשָׁה כשאול קנא רשפיה רשפי אש שלִהֲכֹתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ו.

3 רצועות דתליין על לבא

В Тикуне 22 Тикуней Зоар задаёт вопрос, кто накладывает печать на сердце, и отвечает: тфилин, ремни которых свисают над сердцем; тфилин руки — это «печать на руке твоей». Начало маамара близко следует этому тексту.

Tikkunei Zohar 65b:3: תקוני זוהר ס"ה ב'ג

שימני כחותם על לְבָבְךָ, וְכִי מֵאֵן חֵמָא (נ"א שוי) חוֹתְמָא עַל לְבָא, אֱלָא אֵלִין תְּפִלִּין, דְּאֵינוּן רְצוּעִין דְּלֵהוּן תְּלִין עַל לְבָא, וְאֵלִין תְּפִלִּין דְּרִישָׁא, וְתַפְלָה דִּיד דְּאִיהוּ בְּשִׁמְלָא לְקַבֵּל לְבָא, וְדָא אִיהוּ כחותם על לְבָבְךָ, וְכחותם על לְרֹעָה, תַּפְלָה דִּיד, דְּאֵינוּן רְשִׁימוֹ דְּשִׁמְא קְדִישָׁא, דְּאִיהוּ יי קִדְשׁ לְכָל בְּכוֹר, ה' וְהָהָא כִּי בְּיָאֵר, ר' שְׁמַע' שְׁרָאֵל, ה' וְהָהָא אִם שְׁמוֹעַ, וְמִהֵנָּה רְשִׁימוֹ מִן דְּעִזְעִין אוֹמִין דְּעִלְמָא, הָדָא הוּא דְּכַתִּיב (דברים כח י') וְרָאוּ כָל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שָׁם יְהוִיָּה ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

4 תיקון כ"ב

В этом месте текст «Op a-Tora» гласит: «Ибо печать означает тфилин: „печатью на сердце твоём“ — это тфилин головы, поскольку ремни тфилин головы сви-

сают на сердце; „печатью на руке твоей“ — тфилин руки».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כי החותם הוא ענין תפילין חותם על לבך זהו תש”ר כי רצועות תש”ר תליין על ליבא חותם על זרועך תפילין ש”י” — אוה”ת שה”ש כרך ב ע' תשכט.

5 במדבר ק"כ ע"ב

Там же «Op a-Tora» цитирует отрывок из «Зоара»: «Молитва, произносимая сидя, соответствует тфилин руки; затем молитва, произносимая стоя, соответствует тфилин головы; и одно подобно другому».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”צלותא דמיושב לקבל תפלה של יד לבתר צלותא דמעומד דהיא לקבל תפלה דרישא ודא כגוונא דדא כו” — אוה”ת שה”ש כרך ב ע' תשלא.

6 במדבר ק"כ ע"ב

Зоар излагает порядок утренней молитвы: молитва, произносимая сидя, соответствует тфилин руки, а следующая за ней молитва стоя — тфилин головы. На этом соответствии маамар строит два образа печати.

Zohar, Bamidbar 7:65-8:73: ספר זוהר, במדבר ז'ס"ה ח'ע"ג

7 חותמך ופתילך

В рассказе о залоге Йеуды, данном Тамар, — «твой перстень и твой шнур» — Мидраш понимает слова «твой перстень» как царскую власть и приводит стих «Положи меня печатью на сердце твоём».

Bereshit Rabbah 85:9: בראשית רבה פ"ה ט"ז

ויאמר מה הערבון אשר אתן וגו' - אמר רבי חוניא: נצנצה בה רוח"ק, חותמך זו מלכות, היך מה דאת אמר: (שיר ח): שימני כחותם על לבך. (ירמיה כב) כי אם יהיה יכניהו בן יהויקים מלך יהודה חותם על יד ימיני ופתילך, זו סנהדרין, שהן מצויינין בפתיל, היך מה דאת אמר (שמות לט): פתיל תכלת. ומטך, זה מלך המשיח, היך מה דאת אמר: (ישעיה יא): ויצא חוטר מגזע ישי. (תהלים קי) מטה עוזך ישלח ה' מציון ויתן לה וגו'. ותהר לו, גבורים כיוצא בו, וצדיקים כיוצא בו. וישלח יהודה וגו' יהודה ...

“He said: What is the collateral that I should give you? She said: Your signet, and your belt, and your staff that is in your hand. He gave them to her and consorted with her, and she conceived by him” (Genesis 38:18). “What is the collateral that I should give...” - Rabbi Huneya said: The divine spirit flashed in her. “Your signet [ḥotamekha]” - this is kingship, just as it says: “Set me as a seal [khaḥotam] upon your heart” (Song of Songs 8:6);8:6:2; Nezer HaKodesh, based on Zohar). “for ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

8

ותהלתי אחטם לך

Толкуя слова Йешаяу 48:9 «и хвалу Мою удержу ради тебя», Мидраш говорит, что Израиль был создан, чтобы воздавать хвалу Б-гу, поэтому Он запечатлевает их во благо, как сказано: «Положи меня печатью на сердце твоём».

Bamidbar Rabbah 5:6 ר' ה' ר' ב' ר' א'

9

תפילין דמארי עלמא מה כתיב בהו

Талмуд спрашивает, что написано в тфилин Владыки мира, и отвечает: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле». Альтер Ребе видит в этом желание Израиля стать содержанием печати Б-га.

Berakhot 6a:20-21 כ"א:כ"ב ר' א' ר' ב' ר' א'

אמר לקה רב נחמן בר יצחק לרב חייא בר אבין: הני תפילין דמרי עלמא מה כתיב בהו? אמר לקה "ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ". ומי משתבח קודשא בריך הוא בשבחיהו ד' ישראל? אין, דכתיב: "את ה' האמרת היום". וכתיב: "וה' האמירך היום", אמר לקה הקדוש ברוך הוא לישראל: אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם.

Раб Нахман бар Ицхак спросил Раба Хию бар Авина: «Что написано в тфилин Вс-вышнего Владыки мира?» Тот ответил: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, народу единому на земле?» (I Пар. 17:21). Неужели же Святой, благословен Он, гордится хвалой Израиля? Да, ибо написано: «Ты засвидетельствовал сегодня, что Вс-вышний — твой Б-г» (Втор. 26:17), и «Вс-вышний засвидетельствовал сегодня, что ты — Его народ» (там же, ст. 18). Святой, благословен Он, сказал Израилю: «Вы сделали Меня единственным предметом своей любви в мире, поэтому и Я сделаю вас единственным предметом Моей любви в мире».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 266b ר' א' ר' ב' ר' א'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א. ח"א רסו, ב.

10

ומי כעמך כישראל

Молитва Давида: «И кто подобен Твоему народу, Израилю, единому народу на земле». Согласно Талмуду, этот стих написан в тфилин Б-га.

II Samuel 7:23 שמואל ב' ז' כ"ג

ומי כעמך כישראל גוי אחד בארץ אשר הלכו-אלקים לפדות-לו לעם ולשום לו שם ולעשות לכם הגדולה ונראות לארצך מפני עמך אשר פדית לך ממצרים גוים ואלקיו:

И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл выкупить его Себе в народ, дабы прославить Своё имя и совершить для земли Твоей великие и грозные дела — ради вас, [изгнав] от лица народа Твоего, который Ты выкупил Себе из Египта, народы и богов их?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

11

ומי גוי גדול

«И какой великий народ имеет такие праведные установления и законы, как вся эта Тора». Этот стих тоже, говорит Талмуд, находится в тфилин Б-га.

Deuteronomy 4:8 דברים ד' ח' 4

ומי גוי גדול אשר-לו חקים ומשפטים צדיקים ככל התורה הזאת אשר אנכי נתן לפניכם היום:

И какой великий народ имеет столь справедливые уставы и постановления, как весь этот закон, который я ныне представляю вам?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, ח.

АВЗАЦ 2

12

כרשפי אש

В том же стихе далее сказано: «Её вспышки — вспышки огня». Альтер Ребе использует этот образ для сокрытой любви, когда она выходит наружу и устремляется вверх.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח' 6

שימני כחותם על-לפך כחותם על-זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשואל קנאה רשפיה רשפי אש של הבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

לא כאברהם שקראו הר

Талмуд сопоставляет, как праотцы называли место Храма: не Авраам, о котором сказано «гора», и не Ицхак, назвавший это место «полем», а Яаков, назвавший его «домом». Здесь «гора» Авраама означает любовь, которая поднимается снизу.

Pesachim 88a:4 ד"ד א' פסחים

אלא, לא כאברהם שכתוב בו "הר", שנאמר: "אשר יאמר היום בהר ה' יראה", ולא כיצחק שכתוב בו "שדה", שנאמר: "ויצא יצחק לשוח בשדה", אלא כיצחק שקראו "בית", שנאמר: "ויקרא את שם המקום ההוא בית אלי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים פח, א.

14

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Альтер Ребе толкует слово «Шма» как «собери»: рассеянная искра, «Израиль», собирается и устремляется вверх, к Авая, который един и неизменен.

Deuteronomy 6:4 דברים ו' 4

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אחד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». Б-г не пребывает в Своём творении так, как человеческий творец пребывает в созданном им.

Isaiah 55:8: שְׁעִיחַו נִי"ה:

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵי נֶאֱמָר

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 צדיקים נהנין מזיו השכינה

В Будущем мире «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)». Альтер Ребе говорит, что даже эта награда относится лишь к уровню Малхут (царства).

Berakhot 17a:12: ברכות י"ז א:

מִרְגְּלָא בְּפֻמֵּיהּ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׁא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעִטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִיִּם מִזֵּיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

- 17 מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Искомая любовь направлена к Самому Б-гу, а не к какому-либо миру или награде.

Psalms 73:25: תהילים ע"ג כ"ה:

מִי־לִי בְּשָׁמַיִם וְעַמִּי לֹא־תִפְצְתִּי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

- 18 כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце моё; Б-г — твердыня сердца моего и удел мой вовек». Таково томление любви, не знающей предела.

Psalms 73:26: תהילים ע"ג כ"ו:

כָּלָה שְׂאָרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלָּי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

- 19 ובכל מאדך

«Люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». «Всем достоянием твоим» толкуется как любовь без меры, а «всей душой твоей» — как самоотдача, которая притягивает высшую «гору».

Deuteronomy 6:5: דברים ו' ה':

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מַאֲדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 20 אלה אלפין ורבו רבון

Видение Даниэля о небесном суде: «тысячи тысяч служат Ему, и мириады мириад стоят пред Ним». Это выражение описывает множество ангелов, каждый из которых представляет собой отдельное «нечто».

Daniel 7:10: דניאל ז' י':

נָהָר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְקַח מִן־קְדְמוֹהִי אֱלֹף אֱלִפִּין וְשִׁמְשׁוֹנָה וְרַבּוֹ רַבְּבִין קְדְמוֹהִי יְקוּמוּ דִּינָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21 משא"כ שרפים עומדים ממעל לו

В этой рукописи слова, начинающиеся с «Не так, как серафимы, стоящие над Ним», заключены в скобки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 284 כב, ב. תי אלו באים בסוגריים.

- 22 שרפים עומדים ממעל לו

«Серафимы стояли над Ним». Серафимы выше Офан и не освящают громким «шумом».

Isaiah 6:2: ישעיהו ו' ב':

שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֶׁשׁ כְּנָפִים שֶׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים יְכֻסָּה פָּנָיו וּבְשֵׁתִים יְכֻסָּה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יְעוֹפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו ו, ב.

- 23 הארץ וכל אשר עליה

«Ты создал небеса... землю и всё, что на ней». Самое низшее из творений, которое тем более должно пробу-

диться к самоустранению.

Nehemiah 9:6 ט"ו:מיה

אתה־הוא ה' לְבַדְךָ אֵתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָא
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

24 אד' שפתי תפתח . . ופי יגיד תהלתך

«Адо-най, открой мои уста, и уста мои возвестят хвалу Тебе» — стих, произносимый перед молитвой Шмоне-Эсре.

Psalms 51:17 י"ז:לילם

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יז.

25 כפה עליהם הר כגיגית

О Синае Талмуд говорит, что Святой, благословен Он, перевернул гору над Израилем, словно кадку. Маамар понимает это как нисхождение свыше более высокой «горы» навстречу восхождению человека.

Shabbat 88a:5 ה"א:שבת

”וַיִּתְּצֵנוּ בְּתַחֲתִית הָהָר”, אָמַר רַב אֲבָדִימִי בַּר חֲמָא בַּר חֲסָא: מְלָמַד
שְׁכֵפָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלֵיהֶם אֵת הָהָר כְּגִיגִית, וְאָמַר לָהֶם: אִם אֵתָם
מִקְבְּלִים הַתּוֹרָה מוֹטָב, וְאִם לֹא — שֵׁם תֵּהָא קְבוּרָתְכֶם. אָמַר רַב אֲחָא
בַּר יַעֲקֹב: מִכָּאן מוֹדְעָא רַבָּה לְאוֹרֵייתָא. אָמַר רַבָּא: אִף עַל פִּי כֹן הָדוּר
קְבִילוּה בְיָמֵי אַחֲשָׁרוּשׁ, דְּכָתִיב: ”קִיְמוּ וְקִבְלוּ הַיְּהוּדִים” — קִיְמוּ מַה
שְׁקִיבֻלוּ כָּבֵר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Avodah Zarah 2b:15 ט"ו:עבודה זרה ב' ב' ט"ו

דְּכָתִיב: ”וַיִּתְּצֵנוּ בְּתַחֲתִית הָהָר”, וְאָמַר רַב דִּימִי בַּר חֲמָא: מְלָמַד שְׁכֵפָה
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הָר כְּגִיגִית עַל יִשְׂרָאֵל, וְאָמַר לָהֶם: אִם אֵתָם מִקְבְּלִין
אֵת הַתּוֹרָה — מוֹטָב, וְאִם לֹא — שֵׁם תֵּהָא קְבוּרָתְכֶם!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 125a א' קכ"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פכ, א. ע"ז ב, ב. זח"ג קכ"ה, א.

26 לאתדבקא רוחא ברוחא

Там Алтер Ребе говорит о соединении душ с Бесконечным посредством «поцелуев», которые являются «слиянием духа с духом», как в словах «Да целует он меня поцелуями уст своих»: это соединение речи человека со словом Б-га, которым является алаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(ע' שש"ב פמ"ה). זח"א (כב, א. מב, א. קפד, א). [כ].

27

לאתדבקא רוחא ברוחא

Сопоставляя Моше и Яакова, «Зоар» описывает, как дух Моше, покинувшего этот мир, вознесся и соединился вверху, на высшем уровне, называемом Юбилеем. Примечание «Кехот» приводит это место в связи с соединением духа с духом.

ספר זוהר, בראשית י"ג:קנ"ג-13:153-14:164 Zohar, Bereshit
י"ד:קס"ד

28

לאתדבקא רוחא ברוחא

Рассказывая о чертогах молитвы, «Зоар» описывает, как молитва праведника возносится, пока один дух не соединяется с высшим духом над ним.

ספר זוהר, בראשית ס"ד:ע"ה-64:70-65:81 Zohar, Bereshit

29

לאתדבקא רוחא ברוחא

Здесь «Зоар» толкует слова «О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью моей матери! Я встретила бы тебя, поцеловала бы тебя» (Песнь песней 8:1) как «соединить дух с духом» — теснейшее единение души с Б-гом.

ספר זוהר, וישב י"ק"ב-י"ב:ק"י-10:102-12:112 Zohar, Vayeshev

According to another explanation, the phrase “as my brother” refers to Joseph, who was in the relation of a brother towards the Shekinah, with whom he was intimately associated—“that sucked the breast of my mother”, this expresses the perfect affection between them; “when I should find thee witout”, to wit, in exile, in a strange land, “I would kiss thee”, so that spirit should join spirit; “yea, and none would despise me”, despite my dwelling in a strange land.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30

והיו הדברים האלה

«И да будут слова сии, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». Слова Торы исходят от Самого Б-га (Анохи — «Я»), свыше.

דברים ו' 6:6 Deuteronomy

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְכָּךְ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

31

כי כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все соделал Ты с Хохмой». Поскольку все творение возникло из Хохмы, отличие Торы должно заключаться в битуле ее Хохмы.

תהילים ק"ד:כ"ד-104:24 Psalms

מַה־רַּבּוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 (כי כולם בחכמה . . לחכמת התורה

В этой рукописи слова от «Ибо „Ты всё сотворил Хохмой“» до «Хохма Торы» заключены в скобки, а заключительных слов — от «Только это» до «священного елея помазания» — здесь нет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכורך 284 נמצא זה בסוגריים. ומתי "אלא . . קדש" ליתא שם.

33 רמ"ח מ"ע . . רמ"ח אברים דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

34 רמ"ח איברים דמלכא

В «Тикуне 30» говорится, что 248 заповедей — это повеление Б-га в «каждом члене Царя»; там же объясняется выражение «Который освятил нас» в благословении на мицву.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד א' ח"א: ע"ד א'

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוניה, ובגין דא אתמר על תרוניהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהויה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

35 מה הוא רחום

Учение Аббы Шауля: «Будь подобен Ему: как Он милостив и сострадателен, так и ты будь милостив и сострадателен». Душа, возвысившаяся благодаря заповедям, становится подобной Б-гу.

Shabbat 133b שבת קל"ג בבב

36 ותרם כראם קרני

«Ты вознес мой рог, как рог дикого быка; я помазан свежим елеем». Душа возвышается и помазывается „елеем“ Хохмы Торы.

Psalms 92:11 תהלים צ"ב: י"א

וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי בְלָתִי בְשֶׁמֶן רִעְנִי:

Но Ты вознес рог мой, как рог дикого быка; я помазан свежим елеем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, יא.

37 רוממות א-ל בגרונם

«Возвышения Б-га — в их гортани, и обоюдоострый меч — в их руке». Произносимый в Псукей де-Зимра, этот стих становится образом хвалы, которая «отсекает» всё, что противостоит святости.

Psalms 149:6 תהלים קמ"ט: ו'

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בקדם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ו.

38 קדוש הוי צבאות

Возглас ангелов: «Свят, свят, свят Авая Воинств», произносимый в благословениях перед Шма. Алтер Ребе понимает его так: Б-г, даже когда Он нисходит в Свои воинства, остается святым и отделенным.

ישעיהו ו': ג' Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 АВЗАЦ

39 לאו דאית לך צדק ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

40 לאו דאית לך צדק ידיעא

В молитве Элияу («Патах Элияу») в начале «Тикуней Зоар»: «Не то чтобы у Тебя была известная праведность, то есть суд, или известная справедливость, то есть милосердие, или вообще какое-либо из этих качеств». Сам Б-г выше всех качеств.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ח"ב: ה' ח"ב: ה' ח"ב: ה'

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ירך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ירך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשון בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

41 כל העוסק בתורה

В этом отрывке объясняется, что когда человек изучает Тору, являющуюся мудростью и волей Б-га без сокрытия, сокрытия устраняются, и его речь в Торе становится самым словом Б-га, говорящим в нём, как в выражении: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». В примечании указано, где приводится источник этого изречения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל מא, א.

42 ועשיתם אתם כתיב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קיג, א). [כ].

43

ועשיתם אתם כתיב

Зоар истолковывает слова «И исполняйте их» как «атем» — «вы»: тот, кто соблюдает заповеди, словно «создал» Его свыше. Алтер Ребе использует это учение, говоря о том, как Бесконечный свет облачается благодаря деяниям человека.

Зоар, **Bechukotai 2:12-4:19** ט"ז ד' ב' י"ב: ד' י"ט: **AND YE SHALL DO (MAKE) THEM.** After walk and “keep” have been mentioned, why does it also say “do”? Because he who “keeps” the precepts of the Law and “walks” in G-d’s ways, if one may say so, “makes” Him who is above. Also it says, “You shall make them”, because the two aspects (of statute and judgement) are both aroused through you and join together so that the Holy Name is consummated.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

44

«И сделай налобную пластину из чистого золота, и вырежи на ней, как на печати: „Святыня Авая“». В скобках имеется в виду название маамара.

Exodus 28:36 שמוט כ"ח: ל"ו

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לָהּ

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

וירד ה' על הר סיני

«И спустился Авая на гору Синай». Дарование Торы — это нисхождение Б-га свыше, «вдавленная» печать.

Exodus 19:20 שמוט כ"ט: כ"ו

וַיֵּרֶד ה' עַל-הָהָר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא ה' לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיֵּעַל מֹשֶׁה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

תפילין של יד דמיושב

Зоар связывает молитву, произносимую сидя, с тфилин руки, а молитву стоя — с тфилин головы.

Zohar III, 120b כ"ג, כ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג כ"ב, ב. רמ"א שו"ע א"ח סכ"ה ס"א. שו"ע אדה"ז סכ"ה, סכ"ז.

47

תפילין של יד דמיושב

Рема приводит мнение, ссылаясь на Зоар, что тфилин руки надевают сидя, а тфилин головы — стоя, и отмечает, что в его краях было принято надевать обе стоя.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 25:11 אורח חיים כ"ה: י"א

Аחר שקשר של יד על הזרוע יניח של ראש קודם שיכרוך הרצועה סביב הזרוע ויש מי שאומר שאסור להוציא תפלה של ראש מהתיק עד שתהא תפלה של יד מונחת: הגה ואף אם שניהם לפניו חוץ לתיק לא יתקן לפתוח התפלה של ראש עד אחר הנחה של יד [מהר"א ומהר"י בן

חביב] יש מי שכי' להניח של יד מיושב ושל ראש מעומד [אגור בשם הזהר סי' פ"ד] ובמדינות אלו לא נהגו כן אלא שתייהן מעומד:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

48

תפילין של יד דמיושב

В собственном своде законов Алтер Ребе приводит мнение, что тфилин руки надевают сидя, по причине, объясненной в Зоаре; отмечает, что местный обычай — стоять при надевании обеих, и советует прикладывать их к руке сидя, произнося благословение, а завязывать стоя.

Shulchan Arukh HaRav, Orach Chayim 25:27 שולחן ערוך הרב, אורח חיים כ"ה: כ"ז

יש אומרים שניני התפלין של יד מושב ותפלין של ראש מעמד, מטעם שנתבאר בזה. אבל במדינות אלו נוהגין להניח שתייהן מעמד. (ורא שמים יוצא את כלם) ולכתחלה טוב לנהוג שתהא ההנחה על הקברת מושב, והקשריה על הקברת יתיה מעמד, כמו שנתבאר בסימן ח שכל ברכות המצות צריך לברך מעמד:

Vocalized Edition - Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

49

קדש לי כל בכור

«Посвяти Мне каждого первенца» — начало первого раздела тфилин. «Первенец» — это Хохма, первая.

Exodus 13:2 שמוט ג: ב: 2

קֹדֶשִׁי כָּל-בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָם וּבְבִהֶמָּה לִי הוּא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто разверзает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמוט יג, ב.

50

למען תהיה תורת ה'

«Чтобы учение Авая было в устах твоих» — из того же первого раздела тфилин. Алтер Ребе понимает эти слова как указание на Тору, исходящую из Хохмы и нисходящую свыше в уста.

Exodus 13:9 שמוט ט: ג: 9

וְהָיָה לָּךְ לְאוֹת עַל-יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי בֵּן תִּזְקֶה הוֹצֵאָהּ ה' מִמִּצְרַיִם:

И будет это знаком тебе на руке и напоминанием между глазами твоими, чтобы учение Вс-вышнего было в устах твоих; ибо крепкой рукой Вс-вышний вывел тебя из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

51

ומכורותיך

«Твое происхождение и рождение твое — из земли Кнаан». Слова «твое происхождение» взяты из этого

стиха.

Ezekiel 16:3 ט"ז:ג

וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר אֲדֹנָי ה' לִירוּשָׁלַם מִכְרַתִּיהָ וּמִלְדוּתֶיהָ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
אֲבִיהָ הָאֱמֹרִי וְאִמָּהּ הַחִתִּית:

and say: Thus saith the L-rd GOD unto Jerusalem: Thine origin and thy nativity is of the land of the Canaanite; the Amorite was thy father, and thy mother was a Hittite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 וּמִלְדוּתֶיהָ וּמִכְרַתִּיהָ בְיוֹם הַוִּלְדוּת

Йехезкель описывает «рождение» Израиля: «А что до рождения твоего, в день, когда ты родилась». В примечании «Кеот» отмечается, что слова «твое происхождение» в этом стихе нет, но они есть в предыдущем.

Ezekiel 16:4 ט"ד:ד

וּמִלְדוּתֶיהָ בְיוֹם הַוִּלְדוּת אוֹתָהּ לֹא־כָרַת שָׁרָה וּבְמִלִּים לֹא־חָצַתָּ לְמַשְׁעִי
וְהַמֶּלֶךְ לֹא הִמְלִיחַת וְהַחֶתֶל לֹא חָתַלְתָּ:

A o рождении твоём: в день, когда ты родилась, не была отрезана твоя пуповина, и ты не была омыта водою для очищения; тебя совсем не посолили и совсем не спеленали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל טז, ד, ושם תי "ומכורתיה" לוי. [כ]. [וראה שם ג].

53 אִם הַבָּנִים שִׂמְחָה

«Он поселяет бесплодную женщину в доме ее, как радостную мать детей». Алтер Ребе приводит этот стих, говоря о радости от мицвы, когда любовь «рождается» и раскрывается.

Psalms 113:9 ט"ג:ט

מוֹשִׁיבֵי עֲקָרַת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שִׂמְחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עֲבַדְתָּ

«Ибо ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и благостью сердца». Служению, в котором любовь не раскрыта, недостает радости. (В примечании «Кеот» указана глава 20 — очевидно, опечатка вместо 28.)

Deuteronomy 28:47 מ"ז:ד

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מֵרֵכַל כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עֲבַדְתָּ כו' בַּשִּׂמְחָה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כ, מז.

56 כִּי לֹא מִכַּל מַדּוּת

В молитве Элияу говорится, что Б-г «совершенно не обладает ни одним из этих качеств». Сострадание

тоже является качеством, поэтому Бесконечный принимает его на Себя лишь в ответ на действия человека.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ז"ב:ה-ז

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ירך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ירך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

57 כִּן צְדָקָה לַחַיִּים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י"א, יט. [כ].

58 כִּן צְדָקָה לַחַיִּים

«Такова цдака — к жизни, а преследующий зло — к своей смерти». Алтер Ребе понимает слово кейн как «основание»: цдака служит основанием для Жизни жизней.

Proverbs 11:19 ט"ט:יא

כִּן־צְדָקָה לַחַיִּים וּמִרְדָּה רָעָה לְמוֹתוֹ:

Stedfast righteousness tendeth to life; But he that pursueth evil pursueth it to his own death.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אָבְרָהָם 5

59 חֹתֶם עַל זְרוּעָה

«Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою». Печать на руке — это тфилин руки.

Song of Songs 8:6 ו'ח:ט

שִׁמְנִי כְחוֹתֶם עַל־לִבִּי כְחוֹתֶם עַל־זְרוּעִי כִּי־עֹזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה
כְּשֹׁאֵל קִנְיָאָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אֵשׁ שְׁלֵה־בְתִיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 שְׂמָאלוֹ תַּחַת לְרִאשִׁי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Здесь левая рука относится к первой печати — восхождению снизу; объятие правой руки будет второй печатью.

Song of Songs 2:6 ו'ב:ט

שְׂמָאלוֹ תַּחַת לְרִאשִׁי וְיְמִינוֹ תַּחַת בְּרִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

АБЗАЦ 6

61 בחי חותם הבי שממטה למעלה

Примечание направляет читателя к «Op a-Tora» на «Масей», где говорится об этой второй печати — той, которая при движении снизу вверх оказывается вдавленной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת מסעי ע' א"תג.

62 בד"ה יהודה אתה יודוך

Там поклон объясняется как полное самоустранение, подобное поклону перед царем; это качество Йеуды (признание) раскрывается лишь после того, как прежде проявляются уровни Реувена, Шимона и Леви, поэтому невозможно читать молитву Шмонэ-эсрэ, не прочитав сначала Псукей де-Зимра, благословения перед Шма и Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, ג.

63 וסד"ה השמים כסאי הנ"ל

Там письменная Тора названа «небом», а Устная Тора — «землей»; письменная Тора состоит из букв, являющихся именами Святого, благословен Он, поэтому ее изучение называется «чтением (корэ) Торы», подобно произнесению имени, идущему сверху вниз, тогда как Устная Тора действует снизу вверх. Это служит контекстом для слов «чтение Торы» в абзаце 7.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ג.

64 והלוואי שיתפלל כל היום

Рабби Йоханан сказал: «Хорошо бы человеку молиться весь день». Алтер Ребе толкует это как сохраняющийся след самоустранения (битуль), возникающего во время молитвы.

ברכות כ"א א:י"ג Berakhot 21a:13

ורבי אלעזר אומר: ספק קרא קריאת שמע ספק לא קרא — חזר וקרא קריאת שמע. ספק התפלל ספק לא התפלל — אינו חזר ומתפלל. ורבי יוחנן אומר: ולואי שיתפלל אדם כל היום כולו.

Рабби Элазар сказал: если человек сомневается, прочитал ли он Шма или нет, ему следует прочесть её снова; но если он сомневается, произнёс ли он молитву или нет, ему не нужно повторять её. Но рабби Йоханан сказал: «О, если бы человек мог молиться весь день!»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כא, א.

65 ונפשי כעפר לכל

Из молитвы, которую Мар, сын Равины, произносил в конце своей Шмоне-эсрэ: «и да будет душа моя прахом

для всех». Здесь описано самоустранение (битуль), наступающее после молитвы.

ברכות י"ז א:ד"ד Berakhot 17a:4

מר בריה דרבנא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקי, נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לכא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפך עצתם וקלקל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

66 בטל רצונו

«Отмени свою волю перед Его волей». Противоположность существу (еш), которое не может отрешиться от себя.

משנה אבות ב:ד"ד Pirkei Avot 2:4

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיעשה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

67 שמי עם י"ה שס"ה

В этом отрывке объясняется, что большинство постановлений мудрецов, ограждающих от нарушения, относится к запретам, поскольку запретительные заповеди имеют преимущество перед повелительными; там также приводится учение, сопоставляющее «память обо Мне с вав-хей» (248) и «Имя Мое с йуд-хей» (365).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסמן לעיל ז, א.

68

אותותינו לא ראינו

«Знамений наших мы не видели; больше нет пророка». Скорбь о сокрытии во время изгнания.

תהילים ע"ד:ט"ז Psalms 74:9

אותותינו לא־ראינו אִין־עוד נִבְיָא וְלֹא־אָתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עד, ט.

69

ולא יכנף עוד מוריך

«Твой Учитель больше не будет сокрыт, и глаза твои увидят твоего Учителя». Открытое откровение будущего.

ישעיהו ל"ב:כ"י Isaiah 30:20

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָיִי לֶחֶם צָר וּמִים לֶחֶץ וְלֹא־יִכְנַף עוֹד מוֹרִיךְ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרִיךְ:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды, Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои увидят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי ל, כ.

АБЗАЦ 7

70

ודברי אשר שמתו בפוך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי (סוסי"י נט.) [כ].

71

ודברי אשר שמתו בפוך

«Мой дух, который на тебе, и Мои слова, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст». Слово Б-га, облечённое в Тору, которую человек изучает.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בִפִּי לֹא־יִמְשָׁלוּ מִפִּי וּמִפִּי יִרְעַךְ וּמִפִּי יִרְעַךְ אָמַר ה' מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

עוטה אור כשלמה

«Он одевается в свет, как в одеяние». Хохма — одеяние Бесконечного света (Or Эйн Соф).

תהילים ק"ד:ב' Psalms 104:2

עֹטֶה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֶה שְׁמַיִם כִּירִיעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

73

כי עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу увидят возвращение Авая в Цион». Раскрытие без сокрытия.

ישעיהו נ"ב:ח"ח Isaiah 52:8

קוֹל צִפְיָה נִשְׁאָו קוֹל יַחְדּוֹ יִרְגְּנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָשׂוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נב, ח.

74

חשף ה' את זרוע קדשו כו' וראו כל אפסי ארץ

«Авая обнажил Свою святую мышцу перед глазами всех народов, и все края земли увидят спасение нашего Б-га».

ישעיהו נ"ב:י"ח Isaiah 52:10

חֲשַׁף Havaiah אֶת־זְרוּעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הָגוֹיִם וְרָאוּ כָל־אֲפִסֵּי־אֶרֶץ אֶת־לְשׁוֹנָתָהּ אֱלֹהֵינוּ:

Вс-вышний обнажил Свою святую мышцу на глазах у всех народов; и все пределы земли увидят спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נב, י.

75

לעיני הגוים גלה צדקתו

«Авая возвестил о Своём спасении; перед глазами народов явил Свою праведность». Ещё один образ открытого раскрытия.

תהילים צ"ח:ב' Psalms 98:2

הוֹדִיעַ ה' יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הָגוֹיִם גָּלָה צְדָקָתוֹ:

The L-RD hath made known His salvation; His righteousness hath He revealed in the sight of the nations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

וימינו תחבקני

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Объятие правой руки — это открытое раскрытие второй печати.

שיר השירים ב':ו' Song of Songs 2:6

שָׁמְאָלוּ תַחַת לְרַאשֵׁי וַיְמִינוּ תַחֲבַקְנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

77

וצריך להיות מוקף גויל

Талмуд постановляет, что каждая буква должна быть окружена пергаментом со всех четырёх сторон, иначе

письмо недействительно.

Menachot 29a:17-18 י"ז-י"ח

אמר רב יהודה אמר רב לא נצרכה אלא לקוצה של יוד והא נמי פשיטא אלא לכאידך דרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב כל אות שאין גויל מוקף לה מארבע רוחותיה פסולה אמר אשיאן בר נבך משמיה דרב יהודה ניקב תוכו של ה"י כשר יריכו פסול א"ר זירא לדידי מפרשה לי מיניה דרב הונא ורבי יעקב אמר לדידי מפרשה לי מיניה דרב יהודה ניקב תוכו של ה"י כשר יריכו אם נשתיר בו כשיעור אות קטנה כשר ואם לאו פסול

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, א.

АБЗАЦ 8

78 שימני כחותם על לבך כי עזה כמות אהבה

«Положи меня печатью на сердце твоём... ибо любовь сильна, как смерть». Любовь уподобляется связи души с телом, которую трудно разорвать.

Song of Songs 8:6 ה'ר"ו: שיר השירים

שימני כחותם על־לִבְךָ כחותם על־רוּעֶךָ כִּי־עֲזָה כמות אהבה קשה כשאול קנאה רשפיה רשפי אש שלִהבֶתֶה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 דאזל אנה ואנה

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (קיד, א). ושם בח"א (רמד, סע"ב. רמה, רע"א). [כ].

80 דאזיל אנה ואנה

Зоар объясняет слова «Положи меня печатью»: когда печать прижимают к какому-либо месту, она оставляет там свой полный отпечаток, хотя сама печать перемещается туда и сюда; поэтому Израиль просит, чтобы её образ оставался запечатлённым в Нём, куда бы она ни направлялась.

Zohar, Mishpatim 3:364-370 ש"ס"ד-ש"ע

From now on ye shall know that the evil side has no power over you; and that I, Jebba the Ancient, have stood before you to utter these words.' The two Rabbis stood before him dumbfounded, like men waking out of their sleep. Then they prostrated themselves before him, and so remained, speechless and awestruck. After a while they wept. Finally R. Hiya found his voice again, and spake, saying: ' "Set me as a seal upon thy heart, as a seal upon thine arm; for love is strong as ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

81 דיוקנא אשתאר בך

В конце этого листа рабби Элазар начинает истолковывать слова «Положи меня печатью на сердце твоём»

как любовь общины Израиля к Святому, благословен Он.

Zohar, Vayechi 71:731-72:742 ע"א:תשל"א

When they cleave to one another, in the fullness of her affection she says: "Set me as a seal upon thine heart." For, as the impress of a seal remains even after the seal is removed, so, says the Community of Israel, I shall cleave to thee, even though I am removed from thee and go into captivity. Hence, "Set me as a seal upon thy heart" in order that my likeness may remain upon thee like the impress of a seal.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

82 וימינו תחבקני

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Объятие, которое сохраняется даже сзади.

Song of Songs 2:6 ה'ר"ו: שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרִאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחְבֶּקֵנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 הלואי שיתפלל אדם כל היום

«О, если бы человек молился весь день» — здесь это понимается как непреходящий отпечаток молитвы.

Berakhot 21a:13 י"ג:א"א ברכות

ורבי אלעזר אמר: ספק קרא קריאת שמע ספק לא קרא — חוזר וקורא קריאת שמע. ספק התפלל ספק לא התפלל — אינו חוזר ומתפלל. ורבי יוחנן אמר: ולואי שיתפלל אדם כל היום כולו.

Рабби Элазар сказал: если человек сомневается, прочитал ли он Шма или нет, ему следует прочитать её снова; но если он сомневается, произнёс ли он молитву или нет, ему не нужно повторять её. Но рабби Йоханан сказал: «О, если бы человек мог молиться весь день!»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

84 ודף רמ"ה

Ор а-Тора там приводит слова Зоара на листе 245: «Таков путь печати: когда она прилепилась к одному месту, даже если её убрали оттуда, её отпечаток остаётся на этом месте и не покидает его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ארחיה דחותם כיון דאתדבק באתר חד אע"ג דאתעדי מינה הא אשתאר רשימו בההיא אתר ולא אעדי מינה כו" — אזה"ת שה"ש כרך ב ע' תשל.

85 אשה כי תזריע . . אשה מזרעת תחלה

«Когда женщина зачнёт и родит сына». Стих истолковывается как притча о сокрытом служении снизу, которое притягивает свыше поднятую печать.

Leviticus 12:2 ב'ב:ו' ויקרא

דָּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְלָדָה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַע יָמִים כִּימֵי נִדָּת דֹּתָהּ טָמְאָה:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь

дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Niddah 31a:23-24 כ"ג-כ"ד ל"א נדה

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר". תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחילה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה בני לאה אשר ילדה ליעקב כפדו ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יב, ב. נדה לא, א.

86

ותתצב אחותו מרחוק

«А его сестра стала поодаль» — Мирьям наблюдала за Моше. Стоять поодаль — это поза трепета.

Exodus 2:4 שמות ב'ד

ותתצב אחתו מרחק לדעה מה יעשה לו:

А сестра его стала вдали, чтобы узнать, что с ним будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, ד.

87

נושאי כלי ה'

«Очиститесь, несущие сосуды Авая». Израиль как сосуд для Б-жественности.

Isaiah 52:11 שיעיהו נ"ב

סורו סורו צאו משם טמא אל תגעו צאו מתוכה הכרו נושאי כלי ה'

Удалитесь, удалитесь, выйдите оттуда, не прикасайтесь к нечистому; выйдите из среды её, очиститесь, носящие сосуды Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו נב, א.

אבזאצ 9

88

וצאצאיו חתם באות ברית קדש

Из благословения, произносимого при обрезании: «и потомство его Он запечатлел знаком святого союза». Союз — это печать на плоти.

Shabbat 137b:7 שבת קל"ז ב

והמברך אומר: "אשר קידש ידיד מבטן, חוק בשארו שם, וצאצאיו חתם באות ברית קדש. על כן בשכר זאת אל חי חלקנו [צורנו], צנה להציל ידידות שארינו משחת למען בריתו אשר שם בכשרנו. ברוך אתה ה' כורת הברית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלז, ב.

89

נפשי כעפר

«И да будет душа моя прахом для всех» — из молитвы Мар-сына-Равины в конце Шмоне-эсре: самоумале-

ние, состоящее в том, чтобы покорить себя.

Berakhot 17a:4 ברכות י"ז א

מר בריה דרבנא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקי, נצור לשוני מרע ושתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע. מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפך עצתם וקלקל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого прорывающегося и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

90

וה' יגיי חשכי

«Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму». Всё доброе в человеке — это свет, полученный свыше.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ב

כי אתה נירי Havayah Havayah יגיה חשכי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב כב, כט.

91

כי מי גדול כו ומי גוי גדול

«Ибо где есть великий народ, к которому Б-г так близок». Один из стихов, которые, согласно словам Талмуда, находятся в тфилин Б-га.

Deuteronomy 4:7 דברים ד'ז

כי מי גוי גדול אשר ילו אלקים קרבים אלו כה אלקינו בכל קראנו אלו:

Ибо есть ли великий народ, к которому Б-г так близок, как Вс-вышний, Б-г наш, всякий раз, когда мы взываем к Нему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, ז-ח.

92

ומי גוי גדול

«И где есть великий народ, у которого такие праведные уставы и законы». Величие Израиля раскрывается через Тору, которая исходит из Хохмы (мудрости).

Deuteronomy 4:8 דברים ד'ח

ומי גוי גדול אשר ילו חקים ומשפטים צדיקים ככל התורה הזאת אשר אנכי נתן לפניכם היום:

И какой великий народ имеет столь справедливые уставы и постановления, как весь этот закон, который я ныне представляю вам?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל

«Взгляни с небес, из обители святости Твоей, и благослови народ Твой, Израиль». Маамар, на который ссылается примечание, объясняет этот стих.

Deuteronomy 26:15 כ"ו:ט"ו

השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Возри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 חותמו של הקב"ה אמת

«Печать Святого, благословен Он, — истина». Маамар отождествляет эту печать с Хохмой.

Shabbat 55a:12 כ"א:י"ב

וריש לקיש אומר: "תיו" — סוף חותמו של הקדוש ברוך הוא, דאמר רבי חנינא: חותמו של הקדוש ברוך הוא "אמת". (אמר) רבי שמואל בר נחמני (אמר): אלו בני אדם שקימו את התורה כלה מאלה ועד תיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

95 ועיין בס"ב פרק ל"ה בהג"ה

В примечании к главе 35 Альтер Ребе объясняет, что Бесконечный (Эйн Соф) соединяется даже с миром Ацилут (миром эманации) лишь предварительно обличившись в Хохму, ибо Он — истинный Единый, один, и нет никого кроме Него; такова ступень Хохмы.

Tanya, Likkutei Amarim 35 ל"ה:אמרים ליקוטי ראשון; חלק תניא

96 אותותינו לא ראינו

«Знамений наших мы не видели». Сокрытость настоящего времени, когда нисхождение происходит от погружённой печати.

Psalms 74:9 ט"ז:ט"ד

אותותינו לא ראינו איננו עוד נביא ולא אתנו ידע עד מה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 כי עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу увидят». Открытое раскрытие Будущего мира — поднятая печать.

Isaiah 52:8 ח"כ:ח"ב

קול צפירה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשבוע ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 В Талмуде сказано: община Израиля дважды просила неподобающим образом — чтобы Б-г пришёл «как дождь» и чтобы её поместили «как печать», а Б-г ответил подобающим образом: «Я буду как роса» и «на ладонях Моих Я начертал тебя».

Taanit 4a:13 א:י"ג

ועוד שאלה שלא כהוגן, אמרה לפניו: רבוננו של עולם! "שימני כחותם על לבך כחותם על ורועה", אמר לה הקדוש ברוך הוא: בתי, את שאלת דבר שפעמים נראה ופעמים אינו נראה, אכל אני אעשה לך דבר שנראה לעולם, שנאמר: "הן על פנים חקתיך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

99 חסד דקשור

В «Идра Раба» Хесед Древнего из древних называется «Хесед истины» — доброта ради жизни души, а не тела.

Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147 ט"ו:קל"ד-ט"ז:קמ"י

100 Мидраш подробно излагает то же учение: сердце то видно, то не видно, и потому Б-г отвечает, что, как человек не может забыть свои ладони, так и Он не забудет Израиль.

Shir HaShirim Rabbah 8:6 ג'ג:ח'

אמר רבי איבא שני דברים שאלו ישראל מלפני הקדוש ברוך הוא ולא שאלו כהוגן, עמדו הנביאים ותקנו על ידיהם, ישראל אמרו (הושע ו, ג): ויבוא כנשם לנו, אמרו להו הנביאים לא שאלתם כהוגן, שהנשמים הללו סימן טרחות הן לעולם, יוצאי דרכים מצריין בהם, מפרשי ימים מצריין בהם, טחי גגות מצריין בהם, דורכי גתות מצריין בהם, עומסי גרנות מצריין בהם, מי שבורו מלא מים וגתו מלא יין מצריין בהם, ואתם אומרים ויבוא כנשם לנו, ...

Рабби Айву сказал: Израиль просил Святого, благословен Он, о двух вещах, но просил неправильно, и пророки встали и исправили их. Израиль сказал: «Он придёт к нам, как дождь» (Осия 6:3). Пророки сказали им: «Вы просили неправильно, ибо эти дожди — тягота для мира. Путники страдают от них, мореплаватели страдают от них, кровельщики страдают от них, топчущие виноград страдают от них, работники гумна страдают от них, тот, чья цистерна полна воды и чей пресс полон вина, страдает от них, а вы говорите: „Он придёт к нам, как дождь“?» Пророки встали и ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

101 ויבא כגשם

«И Он придёт к нам, как дождь». Дождь отвечает туману, поднимающемуся снизу.

Hosea 6:3 ו:ג

ונדעה נרדפה לדעת אתה' כשחר נכון מצא ויבוא כגשם לנו כמלקוש יורה ארץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

אהיה כטל

«Я буду для Израиля как роса». Роса выпадает сама собой, не нуждаясь ни в чём, идущем снизу.

Hosea 14:6 י"ד:ו"ו הושע

אֶהְיֶה כְּטֵל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשַׁנָּה וְיֶהְיֶה שְׁרָשׁוּי כְּלִבְנוֹן:

Я буду росой для Израиля; он расцветет, как лилия, и пустит корни, как Ливан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

הן על כפים חקותיך

«Вот, на ладонях Моих Я начертал тебя; стены твои всегда предо Мною». Начертание в Самом Б-ге, а не отдельная печать.

Isaiah 49:16 י"ז:ט"ז ישעיהו

הֵן עַל-כַּפַּיִם חֻקְתִּיךָ חֹמְתֶיךָ נִגְדֵי תְּמִיד:

Вот, Я начертал тебя на ладонях Моих; стены твои всегда предо Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו מט, טז.

104

ואד יעלה

«И поднимался пар с земли и орошал всю поверхность земли». Дождь свыше приходит вслед за пробуждением снизу.

Genesis 2:6 ב'ר"אשית ב'ר"אשית

וְאֵד יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וְהַשָּׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

но поднялся туман с земли и оросил всю поверхность почвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

בד"ה האזינו השמים

В том маамаре слова «Внимайте, небеса» относятся к Письменной Торе, высшей Хохме, которая, подобно воде, не имеет собственного «цвета» и заключает в каждой букве бесконечную мудрость; небеса должны сначала внимать, чтобы затем учение пролилось на Израиль «как дождь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל האזינו עג, ב.

АБЗАЦ 10

106

חותמו של הקב"ה אמת

«Печать Святого, благословен Он, — истина». Здесь это указывает на высшую Хохму.

Shabbat 55a:12 ב"ב:א"א שבת

וְיִישׁ לְקִישׁ אָמַר: "תִּיּוֹ" — סוֹף חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, דָּאָמַר רַבִּי חֲנִינָא: חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא "אֱמֶת". (אָמַר) רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי (אָמַר): אֵלּוּ בְּנֵי אָדָם שֶׁקִּיְמוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָה מְאֹלָף וְעַד תִּיּוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א.

107

כולם בחכמה עשית

«Ты сотворил их все с помощью Хохмы». По отношению к Б-гу Хохма — это «творение», орудие.

Psalms 104:24 כ"ד:כ"ה תהילים

מִהֲרָבוּ מְעֻשֵׂי ה' כָּל־בְּחֻמָּה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

108

אם צדקת

«Если ты праведен, что даешь Ему и что получает Он от твоей руки?» Служение человека не достигает уровня выше Хохмы.

Job 35:7 י"ז:ה"ז איוב

אִם-צְדָקָתְךָ מִהִתְתָּן לוֹ אוֹ מִהֲמִידָךְ יָקָח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

АБЗАЦ 12

109

הן על כפים חקותיך

«Вот, на ладонях Моих Я начертал тебя». Надлежащий ответ Б-га на просьбу быть печатью.

Isaiah 49:16 י"ז:ט"ז ישעיהו

הֵן עַל-כַּפַּיִם חֻקְתִּיךָ חֹמְתֶיךָ נִגְדֵי תְּמִיד:

Вот, Я начертал тебя на ладонях Моих; стены твои всегда предо Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

ישראל עלו במחשבה

Среди того, что предшествовало сотворению мира, Израиль «возник в мысли». Их корень — в мысли Б-га, предшествующей Хохме.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר"א ראשית רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמך של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда

это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בי"ר פ"א, ד. ע"ל מטות (פג, ג). וש"נ. [כ].

АБЗАЦ 13

111

גליף גליפו בטחירו עילאה

Начало рассказа Зоара о творении: в начале власти Царя Он начертил начертания в высшем сиянии. Маамар усматривает здесь корень душ Израиля, выше Хохмы.

Zohar I, 15a א, טו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א טו, א.

112

על כפיר חקותיך

«Вот, на ладонях Моих Я начертил тебя». Буквы, начертанные в Самом Б-ге, а не на отдельной печати.

ישעיהו מ"ט:טז Isaiah 49:16

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מט, טז.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Vocalized Edition - Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/36/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак